



# KURIER WILEŃSKI

ŚRODA  
26  
WRZEŚNIA  
2001 r.

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE

Nr 187 (14234)

Cena 1 Lt

9. Międzynarodowa Wystawa „BaltMedica BaltFarma BaltLabor BaltDent BaltOptik”

## Zwiedzić, obejrzyć, zbadać...

Wczoraj w stołecznym centrum wystawowym „Litexpo” rozpoczęła się 9. Międzynarodowa Wystawa „BaltMedica BaltFarma BaltLabor BaltDent BaltOptik”. Można tu obejrzeć najnowsze osiągnięcia z dziedziny medycyny, farmacji, optyki i przy okazji nieodpłatnie zbadać ciśnienie, skórę, znamiona rodzime itp.

Organizatorami wystawy są „Litexpo” i niemiecka firma „Leg-gima”, natomiast sponsorują ją – Ministerstwo Zdrowia i Związek Stomatologów Litwy.

Wystawa „BaltMedica...” należy do największych w krajach bałtyckich imprez medycznych.

W tym roku podzielono ją na 5 grup tematycznych: urządzenia medyczne, surowce i technika, urządzenia laboratoryjne, farmacja i kosmetyka lecznicza, stomatologia, optyka.

### 110 wystawców

W wystawie udział bierze 110 uczestników, większość – 96 – to firmy z Litwy, z Niemiec przybyło 7 wystawców, z Łotwy i Rosji – po 2, z Polski, Czech i Finlandii – po 1.

Na stoiskach prezentowane są wyroby producentów z 34 krajów, w tym Niemiec, USA, Włoch, Francji, Japonii, Szwajcarii, W. Brytanii i Polski.

10 firm przedstawia wyroby producentów litewskich.

Wśród krajowych wystawców są też Polacy wileńscy, reprezentujący polskich producentów, np. firma „Adralita”, handlująca stymulatorami energii, wynalazkiem polskiego inżyniera Stanisława Wosińskiego.

Wystawa odbywa się w czterech salach. W sali nr 1 można obejrzeć urządzenia medyczne, laboratoryjne, optykę. Sala nr 2 została zamieniona w ogromną apte-

kę, natomiast w sali nr 4 „królują” stomatolodzy.

W wystawie udział biorą też Centrum Onkologii, Kliniki Santoryskie, Kliniki Kowieńskie Uniwersytetu Medycznego. Placówki te prezentują na wystawie państwowy program kontroli nowotworów złośliwych, więc za wynajem stoisk nie muszą płacić.

### Wesprzeć rentgenologów

Najwięcej stoisk na wystawie zajmują firmy prezentujące urządzenia medyczne, laboratoryjne. Można więc obejrzeć tu najnowocześniejszy sprzęt do szpitali, przychodni, laboratoriów.

W przeddzień otwarcia wystawy w „Litexpo” odbyła się konferencja prasowa, na której organizatorzy spotkali się z dziennikarzami.

– Mam nadzieję, że firmy, handlujące sprzętem medycznym wesprą krajowych rentgenologów. Na przykład w naszych Klinikach sprzęt rentgenologiczny jest wręcz archaiczny. Cierpią z tego powodu chorzy, cierpi personel. Zdjęcia bowiem są niedobrej jakości, a ludzie otrzymują niebezpieczną dla organizmu dawkę promieni – powiedział Antanas Vinkus, dyrektor generalny Klinik Santoryskich, przewodniczący komitetu organizacyjnego wystawy.

Vinkus zwrócił się też do obecnego na konferencji ministra zdrowia Konstantinasa Dobrovolskisa i poprosił o pomoc w negocjacjach administracji placówek medycznych z producentami sprzętu medycznego. Minister miał wiele zażaleń, ale nie mógł pomóc.

### Laserów nie będzie

Jak powiedzieli organizatorzy imprezy, jedyną dziedziną krajowej medycyny, której nie dotknął jesz-



Najwięcej stoisk na wystawie zajmują firmy prezentujące urządzenia medyczne, laboratoryjne  
Fot. ELTA

cze kryzys gospodarczy, jest stomatologia. Stomatolodzy nie tylko z roku na rok coraz aktywniej uczestniczą w wystawie, ale też organizują w czasie jej trwania różne seminaria. Na przykład w dniach 26-27 września br. odbędą się „Dni stomatologów”.

Na stoiskach firm optycznych można obejrzeć nowości z dziedziny

optyki, nie ma tam jednak modnych ostatnio laserów, ponieważ Litewskie Centrum Technologii Laserowych w wystawie nie uczestniczy.

Wystawa „BaltMedica BaltFarma BaltLabor BaltDent BaltOptik” potrwa do 28 września. Uwaga, wstęp na wystawę bezpłatny!

Sabina Juchniewicz

Jan Paweł II przybył do Armenii

## 95. podróż Ojca Świętego

Jan Paweł II przybył wczoraj do Armenii z dwudniową pielgrzymką ekumeniczną. Jest to pierwsza wizyta papieża w tym kraju, który obchodzi obecnie 1700. rocznicę przyjęcia chrześcijaństwa.

Ojca świętego powitał na lotnisku w Erawanie zwierzchnik Apostolskiego Kościoła Ormiańskiego, katolikos Karekin II i prezydent Armenii Robert Koczarian.

Jan Paweł II przybył do Armenii z Kazachstanu, gdzie zakończył pielgrzymkę wczoraj rano. Jest to 95. zagraniczna podróż Jana Pawła II w ciągu jego 23-letniego pontyfikatu, trzecia do krajów, które były republikami ZSRR.

W przemówieniu powitalnym na lotnisku w stolicy Armenii Jan Paweł II podkreślił, że przybył, by

oddać hołd Ormiańskiemu Kościołowi Apostolskiemu, obchodzącemu 1700. rocznicę powstania.

Witając papieża, prezydent Armenii Robert Koczarian podkreślił, że we współczesnym świecie, w którym tyle jest przejawów nienawiści, „zyskują na znaczeniu uniwersalne wartości współczucia, wybaczenia i braterskiej miłości”.

Jan Paweł II nawiązał do tragicznych wydarzeń z historii Armenii, mówiąc, że XX wiek był dla Ormian czasem „niewypowiedzianego terroru i cierpienia”. Nie użył jednak słowa „ludobójstwo”, którym Ormianie określają śmierć 1,5 mln swych rodaków w czasie I wojny światowej z rąk Turków. Papież dzisiaj ma złożyć wieniec pod pomnikiem tych ofiar.  
(PAP)

Zmiana Klubu?

## Jeszcze się nie odważyli

– Absolutnie nie zamierzam wychodzić z Nowego Związku (NZ, socjalliberałowie). Wstrzymałem jedynie swe pełnomocnictwa w Klubie Parlamentarnym NZ – powiedział „Kurierowi” poseł na Sejm Aleksander Popławski.

Już kilka tygodni w „sejmowym świecie” krąży pogłoski, że kilku członków Klubu Parlamentarnego socjalliberałów zamierza wystąpić z tej sejmowej frakcji i przystąpić do jakiegokolwiek innej. Wśród buntowników najczęściej wymienia się nazwiska posłów Popławskiego, Wacława Stankiewicza i Nijole Steibliene. Wśród najbardziej prawdopodobnych „przystani” owych posłów nazywany Klub Parlamentarny Liberałów.

Jak twierdził gazecie poseł Popławski, jego decyzja o wstrzymaniu

pełnomocnictw została wywołana niezadowolaniem z „generalnej linii tego klubu”, a szczególnie odmową od kontynuacji tzw. Nowej Polityki z byłymi koalicjantami. Jednak podkreślał on, że w żadnym wypadku nie zmienia on partii. – Jestem stały w swych poglądach – zaznaczył.

– Może nawet i pozostanę w tym samym Klubie, bo ostateczną decyzję podejmę jutro (dzisiaj – przyp. autor), na posiedzeniu Klubu.

Gdyby jednak Popławski podjął decyzję o wyjściu z Klubu NZ, jako ewentualny swój nowy Klub nazwał on liberałów. Nie wykluczył też przekształcenia się w niezależnego posła, co „odpolityczni” go i pozwoli mu więcej czasu poświęcić sprawom swych wyborców.

(Dokończenie na str. 3)

W NUMERZE

Kraj ————— 2

**Drabiny Józefa Szajny**

W poniedziałkowy i czwartkowy wieczory w Domu Fundacji Otwartej Litwy historyk teatru Agnieszka Koecher-Hensel przedstawiła twórczość dwóch współczesnych wybitnych reżyserów polskich, a mianowicie – Józefa Szajny i Leszka Mądziaka.

Praworządność — 5

**Pani Galina**

Danutė Galina Bogomolikowa od 16 lat, raz tygodniowo, przyjeżdżała z Rudomina, aby w komisariacie policji rejonu wileńskiego spotkać się ze swymi czytelnikami.

Zdrowie ————— 6

**Niezbędna inwestycja**



Sytuacja w naszym kraju, jeżeli chodzi o choroby serca i naczyń krwionośnych, jest naprawdę alarmująca. Około 730 tysięcy mieszkańców ma ten problem. I liczba ta, niestety, rośnie.

Gospodarka ————— 9

**Pokryte kurzem czasu**

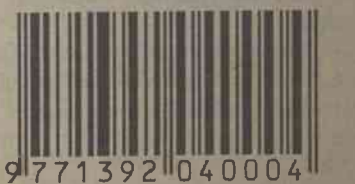


Użytkownicy coraz częściej narzekają na złą jakość artykułów spożywczych i to nie w małych sklepikach, a dużych marketach, takich, jak „Minima”, „Norfa”, „Taupa”, a nawet „Maxima”. Zrobiliśmy właśnie mały „wypad” do kilku takich sklepów.

**Sentencja**

Należy swe szczęście dzielić, by je pomnożyć.

M. EBNER-ESCHENBACH





## Kalejdoskop aktualności

### Wspólny cel — Europa

W poniedziałek w godzinach popołudniowych podczas spotkania w Dublinie prezydent Litwy Valdas Adamkus i premier Irlandii Bertie Ahern omówili kwestie integracji europejskiej.

Adamkus odnotował, że Litwa zmierza do UE, a pomyślne wyniki eurointegracji Irlandii budzą nadzieję, że już wkrótce Litwa również się włączy do tej organizacji, informuje służba prasowa prezydenta. Prezydent zaznaczył, że oba państwa łączą nie tylko podobna historia, kultura, ale i wspólny cel — zgodna, bezpieczna i kwitnąca Europa. Adamkus powiedział, że Litwa ceni NATO nie tylko jako obronną strukturę bezpieczeństwa, ale też jako organizację zapewniającą bezpieczeństwo ekonomiczne. Premier Irlandii i prezydent Litwy wyrazili nadzieję, że niebawem powstanie ambasada litewska w Dublinie i irlandzka — w Wilnie.

### Jedna z pierwszych

Główny euronegociator Petras Auštrevičius wczoraj w Słowacji wygłosił przemówienie na temat postępu Litwy w sferze ochrony środowiska.

W Słowacji Auštrevičius uczestniczył w konferencji „Rozszerzenie Unii Europejskiej: postęp w negocjacjach i integracja europejska”. Wziął on również udział w dyskusji na temat „Ochrona środowiska: jakie są granice postępu krajów-kandydatek?” Litwa jest jedną z nielicznych kandydatek, którym się udało zakończyć negocjacje w tym rozdziale i uzgodnić trzy okresy przejściowe: w sferach utylizacji opakowań i odpadów pakowania, oczyszczania ścieków miejskich, lotnych związków organicznych.

### Za terror — dożywocie

Karę pozbawienia wolności od 10 do 20 lat oraz dożywocie przewiduje się za akt terroru, wymierzony przeciwko obiektowi o znaczeniu strategicznym.

Taki projekt uzupełnienia Kodeksu Karnego, zgłoszony przez posła, lidera konserwatystów Vytautasa Landsbergisa, został zgłoszony na wczorajszym posiedzeniu plenarnym Sejmu. Za gróźbę dokonania aktu terrorystycznego na wielką skalę, który by zakłócił działalność ważnych instytucji państwowych bądź wzbudził zamieszanie wśród społeczeństwa, proponuje się karać pozbawieniem wolności do lat dziesięciu.

### Dwa koncerty — na jubileusz

Dla uczczenia 10-lecia działalności Fundacji Vytautas Landsbergisa Filharmonia Narodowa organizuje dwa koncerty dobroczynne.

We wczorajszym koncercie w Kownie i dzisiejszym w Wilnie wzięli i wezmą udział wsparci przez fundację wykonawcy Audrius Rubežius, Rasa Vosyliūtė, Vainius Sodeika oraz inni. W koncercie weźmie też udział pianistka Gražina Ručytė-Landsbergienė.

### Wizyta

Wczoraj dwudniową wizytę w Finlandii rozpoczęli zastępca szefa Służby Ochrony Granicy Państwowej — naczelnik sztabu Vaclovas Zabauskas oraz kierownik Zarządu Ochrony Granicy Rimantas Karpavičius.

Litewscy pogranicznicy w sztabie Służby Ochrony Granicy w Helsinkach wspólnie z kierownictwem Fińskiej Służby Ochrony Granicy omówią perspektywy współpracy obu resortów w roku 2002. W roku przyszłym jest przewidziana wymiana ekspertów, wspólne rozpatrywanie kwestii sytuacji kryzysowych i in.

### Historia w sztuce

W Muzeum Ofiar Ludobójstwa, w pomieszczeniu byłego więzienia KGB wczoraj otwarta została wystawa malarstwa „Rozstaje sztuki”.

Wystawa ma na celu zapoznanie społeczeństwa z pracami artystów, poświęconymi tragicznym strasom historii kraju oraz uświadomieniu idei oporu wobec przemocy. Wystawa czynna będzie do 7 października. 3 października w sali posiedzeń tego muzeum odbędzie się dyskusja przy okrągłym stole „Twórca w okresie historycznego przełomu”. Wezmą w niej udział historycy, plastycy, dziennikarze i historycy sztuki.

### „Zmiana warty”

Dziś w Ministerstwie Ochrony Kraju zostaje akredytowany nowy atache obrony Włoch.

Pułkownik Pippo Filippini zastąpi wcześniejszego reprezentanta Włoch, generała brygady Pasquela Martinella, który od 6 października 1999 r. rezydował w Warszawie. Oficjalne kontakty Litwy i Włoch w sferze obrony zostały nawiązane we wrześniu 1992 r., po akredytowaniu na Litwie attache obrony Włoch pułkownika lotnictwa Buglioniego, który rezydował w Sztokholmie.

### Blżej zwykłego szeregowca

Kierownictwo Ministerstwa Ochrony Kraju i Wojska Litewskiego odwiedziło jednostki wojskowe, stacjonujące w powiecie poniewiejskim.

Celem wizyty było bliższe zapoznanie się z jednostkami wojskowymi, odczucie ich pulsu, usłyszenie bezpośrednio z ust szeregowych żołnierzy, jak też ich dowódców, co sądzą o służbie, zapoznanie się z warunkami życia żołnierzy, poznanie opinii władz lokalnych o wojsku.

(ELTA, BNS)

## Estończycy śpieszą z wejściem na litewski rynek hazardu — do Nowego Roku

Wczoraj Państwowa Komisja ds. Nadzoru nad Domami Gry rozpoczęła przyjmowanie dokumentów na otrzymanie licencji na prowadzenie gier hazardowych. Prognozy urzędników nie sprawdziły się — kolejki nie było. Byli jednak Estończycy — „Olympic Casino Group Baltija”, którzy złożyli pierwsze podanie.

Estończycy nie kryją swoich ambitnych planów — utworzenia w Wilnie trzech salonów automatów do gier, każdy o powierzchni do 250 m<sup>2</sup>.

Pierwszy z nich, który znajduje się przy ulicy Ukmergės, po otrzymaniu licencji zostanie oficjalnie otwarty już przed Nowym Rokiem.

Jak powiedział Svenas Kolga, dyrektor „Olympic Casino Group Baltija” (która należy do „Beneteks Casino Group A/S”, największego operatora salonów gier i kasyn w Estonii), ubiegły rok był bardzo udany dla firmy, stąd zapadła decyzja o wejściu na litewski rynek hazardu.

Litwą interesują się też inne spółki zagraniczne: producenci automatów do gier — hiszpańska „General Gaming Industry”, austriacka „Atronic”, australijska „Aristocrat” oraz organizatorzy biznesu hazardowego — cypryjska spółka „Xana-

du Entertainment Ltd.” i spółka litewskiego kapitału „Grand Casino International”.

Ta ostatnia spółka planuje m. in. utworzenie 10 salonów automatów do gier — „Joker Club”

— Jestem przekonany, że na Litwie z powodu zaostrzonych wymagań prawnych w sprawie założenia domów gier, nie będzie wiele kasyn. Ale będą to dobre, prestiżowe domy gier — powiedział Česlovas Blažys, przewodniczący komisji.

Česlovas Blažys jednocześnie podkreślił, że komisja nie bierze na siebie odpowiedzialności za próby przeniknięcia do hazardowego biznesu struktur przestępczych.

A wszystko za sprawą tzw. technicznych powodów.

Jedną z przeszkód jest to, że litewskie służby bezpieczeństwa nie są w stanie w ustalonym przez ustawę terminie — 20 dni — wystawić odpowiednie wnioski dotyczące spółek zagranicznych, ich kierowników i właścicieli.

Przewodniczący komisji proponuje następujące rozwiązanie: poinformować osobę ubiegającą się o licencję, że w przypadku otrzymania negatywnych wniosków służb specjalnych, np. w sprawie pochodzenia kapitału, zezwolenie na prowadzenie domu gier zostanie cofnięte.

Drugą przeszkodą hamującą rozwój biznesu hazardowego na Litwie, jak powiedziano wczoraj na konferencji prasowej, są techniczne wymagania urzędów do gry.

Otóż odpowiedni certyfikat może wystawić wyłącznie urząd akredytowany przy Narodowym Biurze Akredytacji. Jak się okazuje — takiego urzędu na Litwie nie ma, zaś proces akredytacji mógłby potrwać nawet do 8 miesięcy.

Dlatego komisja proponuje uznać certyfikaty krajów Unii Europejskiej — dokumenty producenta urzędów i urzędu certyfikacyjnego danego kraju.

I jeszcze o planowanych zyskach, o jakich Ministerstwo Finansów marzyło, że wpłyną do kasy państwa.

Jak stwierdził Česlovas Blažys — 25 mln litów w ciągu II półrocza br. — to jest nierealna suma.

Przykład Łotwy, która hazardowy biznes „doi” od pięciu lat i która tylko teraz może się chwalić takimi dochodami dla państwa, świadczy o zbyt optymistycznych prognozach litewskich urzędników.

— Skorygowane zyski drugiego półrocza mogłyby wynieść najwyższej 2 mln Lt — powiedział przewodniczący komisji.

Aleksander Borowik

### Z cyklu „Teatr polski. Innowacje i tradycje”

## Drabiny Józefa Szajny

W poniedziałkowy i czwartkowy wieczory w Domu Fundacji Otwartej Litwy historyk teatru Agnieszka Koecher-Hensel przedstawiła twórczość dwóch współczesnych wybitnych reżyserów polskich, a mianowicie — Józefa Szajny i Leszka Mądziaka.

Są to spotkania z cyklu „Teatr polski. Innowacje i tradycje”. Ten udany pomysł, aby przybliżyć najnowsze tendencje w polskiej dramaturgii, zwrócić uwagę na polską scenę XX stulecia oraz naświetlić sylwetki reżyserów i aktorów, należy do Instytutu Polskiego. Partnerem w tym projekcie jest Wileńskie Centrum Informacji i Edukacji o Teatrze.

Początek imprez miał miejsce jeszcze zimą br. Dwa pierwsze seminaria były poświęcone Tadeuszowi Kantorowi i Jerzemu Grotowskiemu.

W poniedziałek w Domu FOL mówiono o Szajnie. Co niektórzy widzowie z pewnością pamiętają jego autorstwa „Ślady”, przywiezione do Wilna w r. 1994 przez teatr z Chorzowa.

Określając w kilku słowach teatr Józefa Szajny — to teatr narracji plastycznej.

— Nie oznacza to jednak, że teatr Szajny odmawia się od słowa.

To wzięło się z racjonalistycznego pojęcia świata, ucieczki od estetyki realizmu. W plastyce szukano rozładunku — mówiła Agnieszka Koecher-Hensel.

Szajna ukończył Akademię Sztuk Pięknych w Krakowie. Karierę w r. 1954 rozpoczął jako scenograf w Teatrze Ludowym w Nowej Hucie, po czym objął stanowisko reżysera i dyrektora teatru. Uważał, że scenograf i reżyser musi występować w jednej osobie i być całkowitym szefem sceny.

Tradycja szczególnej roli scenografii w teatrze polskim, jak zauważyła historyk teatru z Warszawy, sięga okresu międzywojennego. Wówczas miała miejsce dyskusja między Leonem Szylerelem i Leonem Pronaszko.

Pronaszko, wystawiając „Dziadów”, bardzo zmodernizował scenę, aktorów „przebrał” w bardzo ekstrawaganckie kostiumy. Szylere zarzucił, że wszystko to przygniata spektakl, niepotrzebnie zasłania grę aktorów. Właśnie Pronaszko wyklądał Szajnie, zaszczepiając mu swoje upodobania.

Koecher-Hensel zwróciła uwagę, że scenografia Szajny ma tylko mu specyficzną atrybutykę. To taczki, buty robocze, no i drabiny: drabina prowadząca do nieba, jako

symbol poszukiwań, nieustannego dążenia człowieka do lepszej przyszłości, również drabina „jakubowa”, a także drabina do kariery, którą wielu z nas kroczy. W latach osiemdziesiątych warszawianie byli świadkami niezwykle widowiska — w parku była wystawiona drabina, o wysokości kilkupiętowego domu, a na niej umieszczono buty. Tak Szajna demonstrował przemijanie ludzkiego życia, drogę życiową i wyjścia z tego świata.

Na spotkaniu mówiono także o centralnym miejscu, jaki przez wiele lat zajmował temat Oświęcimia, Auschwitz, Buchenwaldu. Uważał, że funkcjonowanie komór gazowych podczas ostatniej wojny było szczytem kryzysu ziemskiej cywilizacji, to najniższy punkt, w jakim okazał się człowiek w dziejach naszej planety.

Wśród najbardziej znanych wyreżyserowanych przez Szajnę spektakli — „Replika” (1971), „Witkacy” (1972), „Boska komedia” według Dantego (1974), „Serwantes” (1976), „Majakowski” (1978), „Deballage” (1997). Wiele z nich było wystawionych na scenach Wielkiej Brytanii, Francji, Niemiec, zyskując ogromne powodzenie.

Przy okazji przypomnijmy, że spotkania o polskim teatrze będą kontynuowane. 10 października, jak poinformował pracownik IP Tadeusz Tomaszewski, obiektem do przybliżenia wileńsiom będzie teatr „Gardzienice”. W roli prelegenta wystąpi Grzegorz Ziółkowski, młody teatrolog z Poznania.

Miłą niespodzianką IP ma na grudzień. Do Wilna przybędzie słynna aktorka Anna Seniuk, którą podziwialiśmy niedawno jako reżyserkę opery muzycznej „Balladyna”. Zaprezentuje ona staropolskie modlitwy, najprawdopodobniej w uniwersyteckim kościele św. św. Janów.

Andrzej Pukszt



Vilnius, Olandų 3,  
tel. 25 30 55

**ELEPHAS**  
KNYGYNAS • KSIĘGARNIA

Wszystkie lektury szkolne,  
słowniki i wydania encyklopedyczne,  
bestsellery i poradniki,  
czasopisma polskie.

**ATRAKCYJNE CENY!**



## Vagnorius broni interesów użytkowników ciepła — Mieszkańcy — jak zakładnicy

Posel, lider Związku Umiarkowanych Konserwatystów Gediminas Vagnorius przypuszcza, że mieszkańcy niektórych samorządów tej zimy doznają kolejnego szoku, gdyż cena ciepła może wzrosnąć o 20 – 50 proc.

W jego przekonaniu, może to się zdarzyć w związku z nielegalnym i niesłusznym wydzierżawieniem bądź nieodpłatnym przekazaniem poszczególnym prywatnym spółkom gospodarki ciepłowniczej wraz z finansami samorządu i pozbawionymi praw mieszkańcami.

Sejm, jak też Kontrola Państwa muszą, zdaniem Vagnoriusa, zawiesić umowy o nielegalnej dzierżawie, zanim nie przyniosły one setek milionów strat płatnikom podatków i nie spowodowały bolesnych skutków socjalnych.

### Zamach na Konstytucję

Prawnicy Związku Umiarkowanych Konserwatystów zanalizowali umowy z prywatnymi spółkami o wydzierżawieniu gospodarstw ciepłowniczych części samorządów. Jak podkreślił Vagnorius, te umowy nie tylko brutalnie godzą w interesy wspólnot właścicieli domów wielomieszkaniowych, ale też w Kodeks Cywilny, Ustawy o prywatyzacji, kształtowaniu budżetu, ustalaniu cen, jak też w Konstytucję kraju.

Według danych lidera Związku Umiarkowanych Konserwatystów, z powodu tych długoterminowych, sięgających 15 lat i kolidujących z prawem tzw. umów o wydzierżawieniu gospodarki ciepłowniczej, najbardziej ucierpią mieszkańcy domów wielomieszkaniowych, którzy się staną pozbawionymi praw zakładnikami. Jego zdaniem, w sposób niekontrolowany będą wzrastały dla nich taryfy ciepła, zostaną oni zobowiązani do opłaty za niedostarczone ciepło przy jednoczesnym zakazie (bez zezwolenia zaopatrującej w ciepło prywatnej spółki) odłą-

czenia się od centralnego ogrzewania w ciągu 15 lat.

### Samorządy nie dają rady

Tymczasem litewscy specjaliści i przedstawiciele Duńskiej Agencji Energetycznej zanalizują problemy scentralizowanego zaopatrzenia w ciepło oraz sposoby ich rozstrzygnięcia.

Vytautas Stasiūnas, prezydent Litewskiego Stowarzyszenia Dostawców Ciepła powiedział, że ponad połowa zużywanego na Litwie ciepła jest dostarczana przez systemy centralnego ogrzewania. Zaznaczył on, że już od pięciu lat należało do gestii samorządów przedsiębiorstwa ciepłownicze usiłują samodzielnie rozstrzygać problemy. Niemniej, jego zdaniem, należy to koordynować w skali państwowej. Zdaniem Stasiūnasa, centralne ogrzewanie na Litwie posiada perspektywę, ale należy je modernizować, zwłaszcza po stronie konsumenta.

Juozas Imbrasas, wicemercer Wilna, przedstawiciel Zrzeszenia Samorządów ubolewał, że państwo nie przygotowało żadnego programu zmniejszenia zużycia ciepła w domach wielomieszkaniowych, na czym cierpią mieszkańcy. Zauważył on, że tempo renowacji budynków jest bardzo opieszale.

### W stolicy — bez zmian

Jak zaznaczył Vidmantas Jančauskas, przewodniczący Państwowej Komisji Kontroli Cen i Energetyki, dzięki ociepleniu mieszkań dowolnej energii użyjemy mniej.

Zapewnił on, że w ciągu trzech lat w Wilnie ceny ogrzewania nie będą zwiększane. Wyraził przypuszczenie, że z czasem wkroczenie prywatnego kapitału do Wilna mogłoby stworzyć długofalową perspektywę posiadania stabilnych cen oraz wysokiej skuteczności ogrzewania. (ELTA)

### Zmiana Klubu?

## Jeszcze się nie odważyli

(Dokończenie ze str. 1)

Denerwują posła także pewne rozgrywki polityczne wewnątrz jego Klubu.

— Nie zgadzam się z pewnymi osobami, prowadzącymi lobbystyczną politykę w tym Klubie.

Dla informacji należy zaznaczyć, że z 28 członków Klubu Parlamentarnego NZ 11 nie należy do tej partii.

Inne, wyżej wspomniane przez nas osoby, były mniej rozmowne. Pani Nijolė Steiblienė powiedziała tylko, że „nasza informacja o zmianie Klubu jest mocno wypaczona”, i usprawiedliwiwszy się chorobą poprosiła o telefon w tej sprawie dzisiaj.

Wacław Stankiewicz, który znajduje się z sejmową delegacją w Strasburgu (Francja) był w ogóle bardzo zdziwiony i zaskoczony naszym pytaniem. „Jak pracuję z so-

cialliberalami, tak i dalej będę z nimi pracował” — odparł.

Niestety, redakcja nie uzyskała wyczerpującej informacji na temat, który obserwatorom politycznym jest dosyć od dawna klarowny — co się stanie z NZ po rozpadzie (latem br.) koalicji Nowej Polityki?

Jak wiadomo, NZ jest partią jednego człowieka — Artūrasa Paulauskasa, tak samo jak koalicja socjaldemokratyczna jest koalicją Algirdasa Brazauskasa. Niewątpliwie, charzmatyczny i jeden z najpopularniejszych polityków kraju Paulauskas wystartuje w końcu przyszłego roku w wyborach prezydenckich. Wraz z odejściem osoby, którą wszyscy tylko kojarzą z NZ, partia praktycznie przestanie istnieć i coś znaczącego w polityce. Wtedy, zdaniem wielu, nastąpią przejścia nie tylko z Klubu NZ, ale i z partii.

Paweł Kobak

### Szanowni Państwo!

Mamy zaszczyt zaprosić na wystawę prac plastycznych uczniów gimnazjum im. Adama Mickiewicza pod tytułem „Dzieci słońca”, która odbędzie się 28 września, w piątek, o godz. 16 w Domu Kultury Polskiej (ul. Naugarduko 76).

### Wystawa w Galerii Obrazów

## Spełnione marzenie Samuela Baka

Do 1 lutego 2002 r. wileńskie mają wyjątkową okazję obejrzeć prace wybitnego żydowskiego plastyka Samuela Baka, pochodzącego z Wilna, cudem ocalałego podczas gehenny w r. 1944.

Wystawa ma miejsce w ramach kilku imprez, upamiętniających 60. rocznicę holokaustu. Inicjatywa sprowadzenia z Bostonu ekspozycji należy do Emanuelisa Zingerisa, wieloletniego parlamentarzysty, obecnie prezesa Funduszu Wspierania Spuścizny Kulturowej Żydów Litwy.

Jak powiedział Zingeris, „w Wileńskim Muzeum im. Gaona zostały odnalezione dziecięce rysunki Samuela Baka i wówczas powstała idea — sprowadzenie plastyka z wystawą prac do rodzimego miasta, gdzie nie był ponad 55 lat, a przecież tu spędził dzieciństwo i zaczął tworzyć”.

— Wilno to miasto, gdzie doznałem wiele radości — mówi Bak. — Spędziłem tu szczęśliwe dzieciństwo, miałem ukochaną rodzinę, spokojne, może zbyt bezpieczne życie. Również w Wilnie doświadczyłem okropności wojennych, nienawiści i innych zwierzęcych instynktów, ale również chęć zachowania dobroci i ofiarowania się w trudnych momentach. W Wilnie, w r. 1944 zdobyłem podstawy mego zawodu, z którego utrzymywałem się przez całe życie”.

W wileńskich Ponarach spoczywają ojciec, dziadkowie, stryjeczni brat i siostra oraz jeszcze wielu bliźkich Samuela Baka. Mówi, że „choćdząc po Wilnie odczuwa, iż są gdzieś blisko, patrzą na niego, dlatego cieszy się, że może im „pokazać”, co mały Samuelek osiągnął”. Całe życie marzył, żeby wrócić do rodzin-



Na otwarcie wystawy Samuela Baka do Wileńskiej Galerii Obrazów przybyło wielu działaczy kultury oraz przedstawiciele korpusu dyplomatycznego Fot. ELTA

nego miasta, a szczególnie — żeby wystawić tu swe prace.

Obrazy Baka zajmują aż dwa piętra. Zachwycają swą treścią, mnogością motywów zawartych w każdym obrazie. Dominują barwy ciemniejsze, chociaż nie można twierdzić, że panuje tu wyłącznie smutek. Są nawet elementy humoru. Jak chociażby obraz „Przełot z Berlinu”, przedstawiający wnętrze wielkiego gołębia, gdzie usadowiły się trzy osoby; albo „Czytelnik”, na którym siedzący nad brzegiem morza mężczyzna jedną nogą zanurza w misie z wodą.

I jeszcze jedna ciekawa rzecz — na wielu obrazach Baka występują grusze. Na tle morza, na skałach, w domu i na ulicy, większe i mniejsze. Nawet obrazy, przedstawiające wyłącznie naturę martwą, są pełne treści i niezwykłej energii.

Na wystawie są prezentowane również obrazy z okresu młodości.

— Jaka jest twórczość młodzieńcza Baka? — zapytuje w pięknie wy-

dany katalogu historyk sztuki Laima Lauckaitė i stara się znaleźć odpowiedź:

— Dominuje izolacja od otaczającego środowiska, chęć ucieczki od otaczającego świata. Na obrazach jest inna rzeczywistość, ta, do której chciałby wrócić, ze świata literatury, z książek rosyjskich, polskich, żydowskich, które z pasją czytał w Bibliotece Straszuna...

Samuel Bak przez kilka lat mieszkał w Izraelu, Francji, Szwajcarii. Od r. 1993 mieszka w Bostonie. Tam również powstała galeria prac wybitnego plastyka, którą założył Bernard Pucker. Przyjechał on również na otwarcie wystawy do Wilna.

W najbliższym czasie ukaże się książka wspomnień jego autorstwa pt. „Malowane słowami”. Zademontuje ona, że Bak jest nie tylko utalentowanym plastykiem, ale i dobrym pisarzem. Będzie to nie mniej barwny obraz życiowy, malowany piórem.

Andrzej Pukszo

### Przedwyborcza gorączka przed wyborami prezydenckimi

## Przymiarki kandydatów

**Socjaldemokraci swemu liderowi, przywódcy rządu Algirdasowi Brazauskasowi postanowili dać jeszcze dwa tygodnie na podjęcie decyzji, czy będzie uczestniczył w wyborach prezydenckich w roku przyszłym.**

O tym, aby Brazauskas wyraził odpowiedź na to pytanie, zaznaczono na nieoficjalnej naradzie przywódców partii socjaldemokratycznej, która odbyła się w niedzielę u zastępcy przewodniczącego Sejmu RL Česlovasa Juršėnasa.

Życzenie jasności w sprawie wyborów prezydenckich wyraził starosta sejmowej frakcji koalicji socjaldemokratycznej Juozas Olekas, który jednocześnie jest szefem sztabu wyborczego socjaldemokratów.

### Brazauskas — gwarantem zwycięstwa

Kandydat lewicy na prezydenta ma być wymieniony w tym przypadku, jeśli z udziałem w wyborach zrezygnowałby Brazauskas, który dotychczas nie mówił nic na ten temat.

W poniedziałek Olekas stwierdził, że Brazauskas nie jest jedynym kandydatem partii na prezydenta i gwarantem zwycięstwa na nich.

Jak powiedział jeden z przywódców socjaldemokratów, inny ich kandydat potrzebowałby więcej czasu niż Brazauskas na przygotowanie się do wyborów.

### Dyktatorskie zapędy

Jako potencjalnych kandydatów, prócz Brazauskasa, przedstawiciele lewicy wymieniają wiceprzewodniczącego Sejmu oraz Partii Socjaldemokratycznej Vytenisa Andriukaitisa, doradcę premiera filozofa Arvydasa Juozaitisa oraz Justasa Paleckisa, kończącego kadencję ambasadora w Wielkiej Brytanii.

Jednocześnie lider Związku Wolności, poseł na Sejm 56-letni Vytautas Šustauskas postanowił uczestniczyć w wyborach prezydenta kraju jesienią roku przyszłego. Oficjalnie zamierza się go ogłosić jako kandydata na konferencji Związku Wolności, która ma być zwołana jeszcze w tym roku.

— Nie wątpię, że uda mi się trafić do drugiej tury wyborów prezydenckich, która też powinna zakończyć się moim zwycięstwem — chętnie się Šustauskas. W przypadku, gdyby został przywódcą kraju Šustauskas od razu dążyłby do rozszerzenia swych pełnomocnictw. Chciałby zostać dyktatorem demokratycznym.

— Obawiam się, że naprawdę mogą mnie wybrać na prezydenta, bowiem rządzenie państwem jest jednak pracą bardzo trudną i odpowiedzialną — rozważał przywódca Związku Wolności.

Šustauskas zdobył rozgłos jako organizator „Marszu ubogich” do Wilna, „Balów ubogich” przed Ratuszem wileńskim i mnóstwem nieusankcjonowanych wieców, za któ-

re radykał znalazł się nawet w areszcie.

Nie był to pierwszy „pobyt” w więzieniu przyszłego kandydata na prezydenta — w 1973 roku w Leningradzie (obecnie Petersburg, Rosja) otrzymał wyrok dwóch lat więzienia za złośliwe chuligaństwo i wciągnięcie nieletniego do działalności przestępczej.

### Chętnych wielu

O zamiarze udziału w wyborach prezydenckich oświadczył też przewodniczący Sejmu i Nowego Związku Artūras Paulauskas; wśród kandydatów zapewne będzie jeden z przywódców Związku Liberalistów — Eugenijus Gentvilas lub Rolandas Paksas, przewodniczący Związku Centrum Kęstutis Glaveckas i jeden z przywódców konserwatystów Andrius Kubilius.

Lider konserwatystów Vytautas Landsbergis wiosną oświadczył, że rezygnuje z kandydowania na prezydenta, jednakże dotychczas nie jest jasne, kto i kiedy będzie mógł go zastąpić na stanowisku przewodniczącego partii. Jednocześnie aktualny prezydent Valdas Adamkus zapowiedział, że dopiero po Nowym Roku poinformuje o swej decyzji, czy będzie dążył do reelekcji na drugą kadencję.

Pięcioletnia kadencja wybranego w 1998 roku na prezydenta Adamkusa zakończy się na początku 2003 roku. (BNS)



Konkurs „Kuriera Wileńskiego” i konsula generalnego RP w Wilnie

## „Polak Roku 2001”

Plebiscyt Czytelników „Kuriera Wileńskiego” – „Polak Roku” od lat jest potwierdzonym świadectwem zainteresowania naszych Czytelników sprawami polskiej społeczności na Litwie. Przekonał się, że nie są oni obojętni wobec ludzi, którzy wkładają wiele pracy na rzecz zachowania polskości na Litwie.

Przed ogłoszeniem kolejnego plebiscytu „Polak Roku 2001” pragniemy poinformować, że w regulaminie konkursu nastąpiły pewne zmiany. Mamy nadzieję, że nie od-

straszą one Państwa od udziału w konkursie, a przyczynią się do wytypowania najbardziej godnych osób.

1. Każdy Czytelnik „K. W.”, dowolna organizacja, urząd mają prawo zgłosić swego kandydata (kandydatów) do listy „Polak Roku 2001” (Imię, nazwisko, krótką charakterystykę kandydata, trzeba też podać własne nazwisko i imię, adres i telefon). Zgłoszenie należy wysłać na adres redakcji: „Kurier Wileński”, „Polak Roku 2001”. Birby-

nią 4a, Vilnius, Lietuvos Respublika.

Propozycje-zgłoszenia przyjmowane są do końca października tego roku.

2. Po otrzymaniu propozycji-zgłoszeń komisja wytypuje 10 kandydatów do tytułu „Polak Roku 2001” i zaproponuje Państwu, aby z tej dziesiątki wyłonić zwycięzcę.

Podsumowanie konkursu nastąpi w końcu bieżącego roku, o czym poinformujemy dodatkowo. Informacja pod tel. 60 84 44.

Redakcja

Uwaga! Konkurs "Dziewczyna "Kuriera" 2001"

## Wybieramy po raz siódmy

Dzień 6 stycznia wielu naszym Czytelnikom kojarzy się nie tylko ze świętem Trzech Króli, ale też z huczną imprezą dziennika, gdy jurorzy

i publiczność wybierają "Dziewczynę "Kuriera".

A więc mamy kolejny konkurs "Dziewczyna "Kuriera".

Radzimy nie zwlekać, bo termin przyjmowania zgłoszeń upływa 15 listopada 2001 roku. Odważne dziewczyny – nasze Czytelniczki w wieku od 16 do 25 lat mogą przysłać swoje fotografie na adres redakcji ("Kurier Wileński", "Dziewczyna "Kuriera", Birbynią 4a, 2030 Vilnius, Lietuva), przynosić je osobiście kierownikowi działu promocji Zbigniewowi Markowiczowi (tel. 60 84 44) lub zgłaszać się do redakcyjnego fotoreportera Mariana Paluszkiewicza (tel. 60 84 48), który na życzenie kandydatki zrobi jej zdjęcie bezpłatnie.

Prosimy o dokładne wypełnienie kuponu. W rubryce "O sobie" należy wymienić miejsce pracy lub nauki, podać swoje hobby. Fotografie kandydatek będą zamieszczane w gazecie.

Redakcja

## Konkurs "Dziewczyna" Kuriera" 2001"

Prosimy wypełnić kupon i dołączyć do zdjęcia

Imię.....  
 Nazwisko.....  
 Adres.....  
 Telefon.....  
 O sobie.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

Orzeł-rekonwalescent wraca do zdrowia

## Dwie kury na dzień

Orzeł przedni, który od początku września przebywa w Klinice dla Zwierząt w Przemyslu, wraca do zdrowia i wkrótce powróci do swego naturalnego środowiska.

Pięćmiesięcznego orła przedniego, jednego z niewielu ptaków tego gatunku żyjących w Polsce, przywiózł do przemyskiej kliniki pracownik nadleśnictwa Brzegi Dolne w Bieszczadach. Ptak był wycieńczony i miał problemy z lataniem oraz samodzielnym zdobywaniem pożywienia. Został też zaatakowany przez pasożyty, które uszkodziły mu skrzydła.

– Orle skrzydła zostały już

oczyszczone i są w pełni sprawne – powiedział opiekujący się ptakiem weterynarz Andrzej Fedaczyński. Odrobaczony ptak przybiera na wadze, ma coraz lepszą kondycję i najdalej za miesiąc opuści woliere, czyli pomieszczenie dla chorych ptaków.

Początkowo zostanie on umieszczony w specjalnie dla niego przygotowanym sztucznym gnieździe, w dużym kompleksie leśnym, gdzie będzie mu dostarczane pożywienie, które z czasem powinien zdobywać samodzielnie.

Na razie codziennie zjada dwie dostarczane mu kury. (PAP)

Dyskusyjna konkurencja

## Laden kontra rozebrana Spears

Osama bin Laden przebił popularnością w Internecie Pamelę Anderson, a ludzie szukających w sieci informacji o zeszytygodniowych zamachach USA jest więcej niż zainteresowanych zdjęciami rozebranej Britney Spears.

Dane te ogłosiła firma prowadząca popularną wyszukiwarkę internetową AltaVista, która monitoruje aktywność internautów na całym świecie i hasła, jakich poszukują w sieci.

Z jej danych wynika, że po raz pierwszy w krótkiej historii Internetu, słowo „seks” wypadło z pierwszej dziesiątki najbardziej poszukiwanych haseł i znalazło się dopiero na 17 pozycji.

Na liście „top ten” nie ma też takich gwiazd show-biznesu jak Pa-

mela Anderson, Britney Spears czy zespół Backstreet Boys.

Najpopularniejsze hasła dotyczyły w zeszłym tygodniu prawie wyłącznie informacji związanych z tragedią – powiedział David Emanuel z AltaVisty.

(PAP)

 Litewskie Radio

zaprasza codziennie  
o godz. 17 min. 30  
do słuchania na falach  
FM-105,1 Mhz  
audycji w języku polskim

Życzymy dobrego odbioru!

Naręczony "gwiazdy"

## Oszust

Sąd Rejonowy w Poznaniu aresztował na trzy miesiące Mariusza Z., pseudonim Milano, narzeczonego Alicji, występującej w pierwszej edycji reality show Big Brother.

Podejrznanemu zarzucono oszustwo dokonane na dużą skalę. W tym przypadku grozi mu kara pozbawienia wolności do 10 lat – powiedział w końcu ub. tygodnia rzecznik prasowy Sądu Okręgowego w Poznaniu Piotr Górecki.

Mariusza Z. zatrzymali funkcjonariusze Centralnego Biura Śledczego z Poznania i Warszawy w podwarszawskim Jadwisinie. Mężczyzna przyjechał tam mercedesem na niemieckich numerach rejestracyjnych.

Do zatrzymania Z. doszło dzięki temu, że policja wiedziała o jego związku z Alicją z Big Brothera. Policjanci śledzili ją i to ona doprowadziła ich do narzeczonego.

(PAP)

## Uwaga, rodzice!

Towarzystwo „Żinija” zaprasza dzieci w wieku 3-6 lat do grup rosyjskich i litewskich Szkółki Pippi Pończoszanki. Będziemy się uczyli języków angielskiego, litewskiego, tańców, gier, robótek ręcznych. Są grupy przygotowujące do szkoły.  
Tel. 61 58 88, 61 83 72.

## Gwiazdy mówią, że dziś ...



**BARAN.** Dzisiaj możesz liczyć na niewielką poprawę w swoich przedsięwzięciach. Także Twoje samopoczucie znacznie się troszeczkę poprawiać. Aby Twoje zamierzenia się powiodły powinieneś zrobić sobie dokładny plan działania.

**BYK.** Twoje dzisiejsze obowiązki przysporzą Ci sukcesów i zadowolenia. Korzystaj z każdej okazji, która pozwoli Ci powiększyć Twój stan majątkowy. Przemysł także wszelkie propozycje związane ze zmianą pracy lub stanowiska.

**BLIŹNIĘTA.** Dzisiaj możesz spokojnie poświęcić się swojej pracy. Gwiazdy zapewniają powodzenie w większości Twoich działań. Wszystko wskazuje na to, że uda Ci się zrealizować wspaniałe projekty.

**RAK.** Dzisiejszy dzień będzie bardziej pomyślny. Stare kłopoty i problemy przestaną być dokuczliwe, a niektóre zupełnie znikną. Znajdzie się ktoś, kto pomoże Ci dotrzeć do interesujących Cię tematów.

**LEW.** Dzień zapowiada się nie najgorzej. Jednak Twój przełożeni będą bardziej wymagający niż zwykle. Ty sam nie specjalnie będziesz zainteresowany obowiązkami i pracą.

**PANNA.** Kosmiczne energie zapewnią Ci dziś dobre samopoczucie. Jeśli w każdej sytuacji użyjesz taktu i dyplomacji, to nie powinnaś mieć większych problemów. Uda Ci się nawiązać dobre stosunki ze współpracownikami i wyjaśnić pewne nieporozumienia.

**WAGA.** Gwiazdy wprawdzie obiecują dziś wszelką pomoc i opiekę, ale, być może, dla Ciebie nie będą zbyt hojne. Musisz postępować bardzo ostrożnie zarówno w sprawach zawodowych jak i osobistych.

**SKORPION.** Dzisiaj uda Ci się zakończyć zaległe sprawy urzędowe. Uważaj jednak w pracy, gdyż możesz być narażony na wiele nieprzyjemnych zdarzeń i przykrości. Może pogorszyć się nieco Twoje samopoczucie. Skoncentruj się jednak i zaplanuj czas tak, abyś mógł odpocząć od obowiązków.

**STRZELEC.** Dzisiejszy dzień sprzyja nawiązywaniu ciekawych znajomości i rozpoczynaniu nowych przedsięwzięć. Jeśli Twoje decyzje będą bardziej samodzielne – to jest szansa, że szybciej osiągniesz sukces.

**KOZIOROŻEC.** To bardzo dobry dzień abyś upomniał się o to, co Ci się słuszy należy. Niech Twój pracocholizm znacznie przynosi Ci wreszcie namacalne korzyści. Bądź konsekwentny w działaniu a osiągniesz nie tylko sukces ale także większe wpływy. W pracy nie spodziewaj się dziś kłopotów ani większych napięć.

**WODNIK.** Dzisiejszy dzień przyniesie Ci znaczną poprawę w każdej dziedzinie życia. Ale nie staraj się zaraz zmieniać wszystkiego i wszystkich. Szukaj osób, które pomogą Ci sukcesywnie wprowadzać w życie Twoje plany.

**RYBY.** Zapowiada się miły i dobry dzień. Czeką Cię sporo pracy, ale rezultaty nie będą widoczne natychmiast. Nie będą też łatwe do osiągnięcia. W każdej dziedzinie swojej działalności możesz liczyć na pomoc osób wpływowych.

## Uśmiechnij się



Dwaj więźniowie uciekli poprzez kanalizację. Długo szli i znaleźli się pod salą koncertową. Jeden przystanął i mówi:

„GLINKA”.

– Zwiariowałeś – powiada drugi, – dwie godziny brniemy w g..., a ty mówisz glinka.

\*\*\*

Gruzin-fryzjer goli brodę, a u jego nóg kręci się kot i ciągle mruczy.

Klient:

– Widzę, że pan ma uczonego kota?

– On nie jest uczony, a tylko czeka na ucho.

## PROPOZYCJA ZAMIESZCZENIA WSPÓLNEGO OGŁOSZENIA I WSPÓLNEJ REALIZACJI

POLONIA Records – największy polski dokumentalista i wydawca nagrań ludowej muzyki Polski i pogranicza oraz „Kurier Wileński” organizują nagrania.

Zwracamy się do czytelników „Kuriera Wileńskiego” o pomoc w nagraniu płyty/kasyety w celu udokumentowania i ocalenia od zapomnienia dokonanych polskich zespołów i twórców ludowych na terenie Litwy. Jeżeli śpiewasz lub grasz w zespole folklorystycznym, jeżeli kultywujesz tradycję śpiewania lub grania przyspiewek, pieśni miłosnych, ballad, pieśni weselnych, bożonarodzeniowych, pogrzebowych, lub też znasz stare podania, legendy, opowieści, przyslij zgłoszenie na adres „Kuriera Wileńskiego” lub warszawski adres POLONIA Records. Mile widziane amatorskie nagrania. W razie pytań lub wątpliwości prosimy o kontakt z POLONIA Records lub „Kurierem Wileńskim”. Wasze nagrania staną się w przyszłości częścią Encyklopedii Twórczości Ludowej – monumentalnego wydawnictwa realizowanego przez POLONIA Records. Każdemu kto nadeśle swoje zgłoszenie lub pomoże nam dotrzeć do osób mogących wziąć udział w nagraniach prześlemy najpiękniejsze polskie płyty i kasyety.

Z poważaniem,  
Stanisław Sobóla  
POLONIA Records



Policjanci czytają najczęściej książki o swoim zawodzie

## Pani Galina

Na pewno zbyt późno spotkaliśmy panią Galinę. W tych dniach po raz ostatni wyda policjantom książki do czytania, przekazuje swoje „gospodarstwo” na ręce zastępczyni. Nie ukrywa, że będzie jej strasznie smutno: bez swojej pracy, bez znajomych twarzy, bez tej drogi, którą regularnie pokonywała.

Danutę Galina Bogomolikowa od 16 lat, raz tygodniowo, przyjeżdżała z Rudomina, aby w komisariacie policji rejonu wileńskiego spotkać się ze swymi czytelnikami.

— Dużo tutaj czytają. Mam średnio 90-100 czytelników. Przychodzi do biblioteki przede wszystkim nadkomisarz Mieczysław Popławski, który potem na zebraniach zachęca swoich podwładnych do czytania, czytają wszyscy inni komisarze — opowiada trochę zażenowana pani Galina. — Nadkomisarz czyta książki historyczne, życiowe, kryminały, oczywiście... Inni? Najwięcej lekturę dotyczącą pracy policji.

Pani Galina jest tak skromna, że o swojej przeszłości nie bardzo chce mówić.

— Dużo przeżyłam, ale o tym teraz się nie mówi — zagadkowo uśmiecha się rozmówczyni.

### To nie problem!

66-letnia kobieta pracuje w rudomińskiej bibliotece centralnej. Gratisowo obsługuje komisariat. Że wydatki na drogę, że trudno jest

Przemoc może uratować życie

## Każdy ma nadzieję...

W końcu ubiegłego tygodnia przewodniczący sejmowego Komitetu Praw Człowieka, socjalistyczny Gediminas Dalinkevičius zaproponował poprawki do ustawy, na podstawie których policja miałaby prawo stosowania przemocy, ratując osoby próbujące popełnić samobójstwo.

„Jedno z podstawowych praw, zapewnianych przez konwencję ochrony praw człowieka i podstawowych swobód, to prawo do życia. Prawo to powinno być chronione nawet w tym przypadku, jeśli z powodu stanu psychicznego lub innych przyczyn osoba sama próbuje dokonać zamachu na własne życie. I w tym przypadku człowiek ma prawo mieć nadzieję, że znajdują się inni ludzie, którzy powstrzymają go od beznadziejnego i tragicznego kroku” — mówi się w piśmie objaśniającym parlamentarzysty Dalinkevičius twierdzi, że podobnej

Jesień: ciemna pora i śliskie drogi

## Nie ryzykujemy

W ciągu ośmiu miesięcy br. na drogach Litwy zanotowano 3.804 wypadki drogowe. Zginęło w nich 420 osób, 4.652 osoby zaś doznały obrażeń ciała.

W ciągu tego okresu pod kołami samochodów zginęło 25 dzieci i 796 zostało rannych. Najwięcej ofiar śmiertelnych zanotowano wśród pieszych — 126. Zginęło 124 kierowców, 114 pasażerów i 53 rowerzystów. Z winy kierowców zdarzyły się 2.562 wypadki. Najwięcej osób poniosło śmierć w Wilnie — 33, w Kownie — 21.

Najbardziej niebezpiecznie prowadzą samochody osoby do lat 20,

własnoręcznie dowozić zamówione przez czytelników książki?

— Bardzo lubię swoją pracę i wcale nie jest mi trudno — zaprzecza dziarsko pani Galina. Dodajmy, że bibliotekarka ma czytelników również w Wołczunach, do których książka trafia prosto do domu.

— Mieszkam w Wołczunach, więc to żaden problem — wyjaśnia weselo.

### Nigdy nie było źle

Stara się nie myśleć o tym, że już wkrótce tego wszystkiego nie będzie, ale smutek widoczny jest w jej oczach. Wracamy więc do rozmowy o jej „podopiecznych”.

— Kiedyś policjanci czytali przeważnie po polsku i rosyjsku. Teraz ci sami ludzie z łatwością czytają po litewsku. Biorą więc książki w tych trzech językach. Często dzielą się ze mną uwagami o przeczytanej pozycji. To jest mi bardzo ważne, bo muszę wiedzieć, o czym się pisze w każdej z książek, a nie zawsze mam możliwość przeczytać wszystkie wydania. W komisariacie pracują bardzo dobrzy ludzie. Nigdy nie było mi tutaj źle, nie było żadnych konfliktów — zapewnia szczerze bibliotekarka z Rudomina.

### Bardzo dobry człowiek

Jej zdaniem, ludzie ostatnio — wbrew powszechnemu mniemaniu

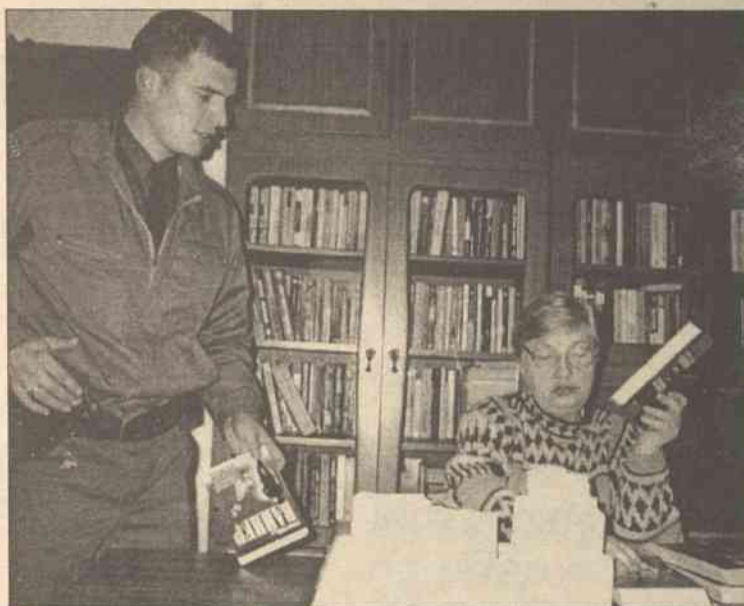
praktyki używają inne państwa. Np. w Niemczech w ustawie jest przewidziane, że policja może zatrzymać osobę, jeśli jest konieczne ochronić ją przed nią samą. W Kodeksie Karnym zaś przewidziano odpowiedzialność dla tych osób, które nie udzielają pomocy dla samobójców.

W istniejącym obecnie statucie policji przewidziane jest, że funkcjonariusze mają prawo użyć przemocy w przypadkach zapobiegania przestępstwom, podczas zatrzymania przestępców i innych przypadkach, jeśli konieczne są ochrona i obrona osób, społeczeństwa i interesów państwowych. Podkreśla się jednak, że przemoc, która może spowodować uszkodzenie ciała albo śmierć, może być użyta tylko wtedy, kiedy to jest konieczne i gdy wypróbowane zostaną inne sposoby.

Przyg. I. L.

na drugim miejscu znajdują się osoby w wieku ponad 70 lat. Najbardziej bezpieczni i godni zaufania są kierowcy w wieku 40 — 60 lat.

Komisarz policji drogowej Antanas Čereška powiedział, że jesień to najbardziej niebezpieczna pora roku. Ryzyko na drogach zwiększa szybko zapadający zmierzch oraz śliska nawierzchnia drogi. O ciemnej porze piesi powinni nosić światełka odblaskowe, które np. dla dzieci są przydzielane w szkołach, można też je kupić w centrach handlowych. Szczególnie uważnie należy się zachowywać na przejazdach kolejowych. Przyg. I. L.



Pani Galina zawsze się starała o nowsze pozycje dla „swych” policjantów

Fot. Lidija Bałaganskaja

— czytają więcej, brakuje tylko nowych książek. Oczywiście, z powodów finansowych.

— Uczniowie i studenci potrzebują innej lektury, emeryci — innej. To wcale nieprawda, jak mówią, że na wsi ludzie w ogóle nie czytają...

— Pani Galina jest bardzo dobrym człowiekiem. Znam ją od dawna. Pochodzi z mieszanej rodziny, ojciec jej był Polakiem. Ma bardzo ciekawą życiorys — mówi Andrzej Pukszt, dziennikarz prowadzący kolumnę kulturalną w „Kurierze Wileńskim”.

— Można powiedzieć, że to dzięki bibliotekarce niektórzy nasi funkcjonariusze skończyli studia wyższe. Zawsze wystarała się o potrzebne pozycje — dodaje inspektor wydziału łączności ze społeczeń-

stwem komisariatu policji rejonu wileńskiego Lidija Bałaganskaja.

— Co będę robiła, gdy przestanę pracować? — zastanawia się pani Galina. — Na pewno będę czytać. Lubię książki historyczne, psychologiczne, interesuje mnie medycyna. Ostatnio sięgam też po lekturę „łżejszą”.

Być może dobra książka „ostudzi” żal rozstania z czytelnikami, którym poświęciła ogromną część swego życia. Ciepłe zaś słowa i uznanie funkcjonariuszy komisariatu policji rejonu wileńskiego sprawią, że tęsknota nie będzie udręką. W każdym razie jej wierni czytelnicy oraz redakcja naszego dziennika życzą pani Galinie jak najwięcej radości.

Irena Litwin

W obronie sędziów

## Okres przejściowy

W zatwierdzonym na początku tygodnia projekcie poprawek rząd proponuje, aby znowelizować ustawę o wynagrodzeniach polityków państwowych, sędziów i urzędników państwowych w ten sposób, aby nie zmniejszać uposażeń sędziów.

Taką decyzję rządu dyktuje opublikowana 12 lipca br. uchwała Sądu Konstytucyjnego z wnioskiem, że zmniejszenie uposażeń sędziów jest sprzeczne z Konstytucją i zapisaną w niej zasadą państwa prawa.

Jak twierdzi służba prasowa rządu, zgodnie ze zgłaszanym projektem sędziom wypłacano by takie wynagrodzenie, jakie otrzymywali by przed obniżeniem. Przepis ten obowiązywałby w ciągu dwóch lat — w okresie przejściowym — dopóki dawne uposażenie zrównałoby się z niższym wynagrodzeniem ustalonym we wspomnianej uchwały. Zatem pensje sędziów, podobnie jak i innych urzędników państwowych zmniejszyłyby się stop-

niowo, jeśli przed wejściem w życie ustawy zarabiali więcej.

Korygując skrytykowany przez sędziów schemat obliczeń uposażeń służbowych, autorzy projektu poprawek zwiększyli współczynnik uposażenia służbowego sędziów wszystkich kategorii. Zgodnie z proponowanym schematem w okresie przejściowym uposażenie służbowe przewodniczącego Sądu Konstytucyjnego wynosiłoby 23,2 minimalnych uposażeń miesięcznych czyli 9.976 Lt, a sędziów tego sądu — 9.073 Lt. Pensje przewodniczącego i sędziów Sądu Najwyższego wynosiłyby odpowiednio 7.912 Lt i 6.987 Lt. Uposażania przewodniczących niższej instancji — sądów dzielnicowych wynosiłyby od 6.063 Lt do 6.450 Lt, natomiast szeregowych sędziów — od 4.128 Lt do 4. 407 Lt.

Kancelaria rządu prognozuje, że nie będą potrzebne dodatkowe wydatki z budżetu państwa na realizowanie wspomnianych przepisów projektu ustawy.

(ELTA)

Banku już nie ma...

## Bankiera niewinniono

Wczoraj Sąd Najwyższy potwierdził decyzję dwóch sądów niższych instancji, które całkowicie niewinni byłego prezesa zbankrutowanego „Vakarų bankas” i przewodniczącego zarządu Petrasa Kravtasa.

Był on oskarżony o oszustwo i przywłaszczenie cudzego mienia na wielką skalę. Wyrok Sądu Najwyższego jest ostateczny i nieodwołalny.

Oskarżyciele bankiera inkryminowali mu, że będąc prezesem wymienionego banku nabył cztery

działki ziemi w Taurogach, Telszach, Kownie i Poswolu, następnie wynajął je ze stratą dla „Vakarų bankas” i za to w latach 1994 — 1995 nieprawnie otrzymał 365 tys. 909 litów. W styczniu br. kłajpedzki sąd dzielnicowy odrzucił oskarżenia i całkowicie niewinnił Kravtasa, nie znajdując żadnych dowodów przestępstwa. Po dłuższych powrotach sprawy do sądów wczorajszy wyrok był końcowy, z czego wyraźnie cieszyli się Kravtas i jego żona...

Przyg. I. L.

## Kryminały

### Długo poszukiwany

W Kłajpedzie zatrzymano osobę, której poszukiwano za zabójstwo mężczyzny i zranienie innego. W areszcie osadzono 25-letniego Aurimasa Laurinaitisa, podejrzanego o zabójstwo w kwietniu ub. r. 21-letniego Ričardasa Macijauskasa. Laurinaitis wcześniej był dwukrotnie karany za kradzieże.

### Naiwny obywatel

W najbliższym czasie w szwedzkim mieście Karlskrona będzie rozpatrywana sprawa, w której kierowca, mieszkaniec Szyłokarczmy (Šilutė) jest podejrzany o próbę wywiezienia ze Szwecji kradzionych rzeczy. Możliwe, że mężczyzna wpadł na skutek zbyt dużego zaufania. W Szwecji bowiem zapoznał się z trzema Litwinami, którzy wiedząc, iż jedzie do swego miasta, poprosili przewieźć ogromną torbę podróżniczą. Kierowca zgodził się pomóc rodakom. Celnicy podczas sprawdzenia stwierdzili, że rzeczy w torbie są ukradzione, ponieważ kierowca nie mógł wskazać, gdzie ich nabył i nie posiadał paragonów na towar. Chociaż Litwinowi później uwierzone, zastosowano wobec niego dwutygodniowy areszt. Prawdopodobnie kara za wykroczenie, którego dopuścił się kierowca, będzie niezbyt duża — miesiąc pozbawienia wolności.

W tym roku w Szwecji w porównaniu z rokiem ubiegłym zatrzymano mniej obywateli Litwy, którzy dokonali przestępstw w tym państwie. Do 1 września br. w porcie granicznym w Karlskronie zatrzymano 6 Litwinów, podczas gdy w ubiegłym roku liczba ta wynosiła 45. W szwedzkich więzieniach obecnie przebywa ponad 100 obywateli Litwy.

### "Ptaszek" wyleciał

W Kłajpedzie już drugi tydzień poszukuje się ukrywającego się inspektora policji kryminalnej komisariatu policji nr 4 Dmitrijusza Guzovskisa, podejrzanego o wymuszanie mienia. 29-letniego funkcjonariusza zatrzymano 13 sierpnia. Tego samego dnia został ujęty 32-letni Vladimirus Černiavskis. Obaj są podejrzanymi o wymuszanie okupu za skradziony samochód.

10 sierpnia br. z podwórza domu przy ul. I. Simonaitytės wprowadzono samochód Mercedes Benz 250, należący do mieszkańca Kłajpedy R. Ž. Przypuszcza się, że w rozmowie z poszkodowanym Guzovskis zagroził, iż jeśli nie zapłaci 1.000 USD, jego auto będzie rozbite i sprzedane detalicznie. Po zatrzymaniu Guzovskisa i Černiavskisa obu osadzono w areszcie. 27 sierpnia sąd uwzględnił prośbę funkcjonariusza i zamienił areszt na areszt domowy. 8 września Guzovskis wyszedł z domu i nie wrócił.

### "Falszywe" Łotyszki

W tym tygodniu na Lotnisku Wileńskim zatrzymano dwie wybierające się do Paryża obywatelki Mołdawii. Okazały one sfałszowane łotewskie paszporty. Panie w poważnym wieku powiedziały, iż kupiły dokumenty w Mołdawii, a na Litwę przybyły ze swymi „normalnymi” paszportami.

Przyg. I. L.



Światowy Dzień Serca – obchodzony w Wilnie

# Niezbędna inwestycja

„Musimy bić na alarm, od wczesnego dzieciństwa inwestować w największe bogactwo, jakim jest zdrowie, a nie wtedy, kiedy zaczyna ono szwankować” – tymi słowami zainaugurował wczorajszą konferencję prasową prezydenską Litewskiego Stowarzyszenia Serca doc. Audrius Aidietis.

Sytuacja w naszym kraju, jeżeli chodzi o choroby serca i naczyń krwionośnych, jest naprawdę alarmująca. Około 730 tysięcy mieszkańców ma ten problem. I liczba ta, niestety, rośnie. Jest to swego rodzaju epidemia, którą należy zwalczać. Łatwo to powiedzieć, ale jeżeli chodzi o urzeczywistnienie, jest to bardzo trudne, gdyż o zdrowie trzeba zaczynać dbać już od urodzenia.

W najbliższą niedzielę w stolicy Litwy obchodzony będzie Światowy Dzień Serca. Na ten dzień przewidziano szereg imprez, które mają na celu propagowanie zdrowego trybu życia i przełożenia swojej tamy, która byłaby skuteczną obroną przed tym niebezpiecznym zjawiskiem, jakim są choroby serca i układu krążenia.

Niby wygląda to takie łatwe: przestrzegaj, człowiecze, dziesięciu „przykazań”, które w specjalnie przygotowanej mini-edycji wypisali lekarze. Wymieńmy niektóre. Chciałoby pierwsze: nie pal. A tymczasem znów ta sama statystyka mówi, że na Litwie pali około 50 procent mężczyzn i 16 proc. kobiet. A dołożymy do tego, że palący jest chyba jeszcze bardziej niebezpieczny dla niepalącego, bo właśnie organizm tego drugiego cierpi więcej.

Albo – jak zmniejszyć stres, czynnik, tak mocno wpływający na zdrowie człowieka?

Tym niemniej nie można niczym usprawiedliwić naszego lenistwa. Tak, właśnie lenistwa, bo mało się ruszamy, mało chodzimy.

Docent Aidietis przytoczył pozytywny przykład Finlandii, która w dziedzinie zmniejszenia zachorowalności osiągnęła pozytywne wyniki.

Biuro Zdrowego Trybu Życia m.



Pokochaj swe serce

Fot. archiwum

Wilna, dyrektorką którego jest Danguolė Vaitkienė, ma na swym koncie szereg udanych imprez. A jeżeli chodzi o Światowy Dzień Serca, to razem z wyżej wymienionym Stowarzyszeniem, przygotowało obszerny program, w którym może wziąć udział każdy wilnianin. Odśpiewamy jego rąbka. W tym dniu odbędą się biegi, zawody, wybory najzdrowszego wilnianina. Cieszy, że do tej akcji bardzo aktywnie włączą się uczniowie szkół stołecznych.

Jak zaznaczyła Vaitkienė, każdy wilnianin, który może się ruszać, chociażby dreptać w miejscu, proszony jest o wzięcie aktywnego udziału w programie, który rozpocznie się o godzinie 12.00 na Placu Sejmowym, a zakończy w godzinach popołudniowych w Parku Górnym.

Właśnie w tym parku można będzie zrobić bezpłatnie niektóre badania, np. zmierzyć ciśnienie krwi, lekarze udzielą konsultacji.

Jakie by było święto bez udziału zespołów artystycznych? W Parku Górnym zaprezentują się grupy muzyczne: „Flex”, „Mink taką”, „Kosmo” oraz grupa taneczna „Tarantino”. Poprowadzi święto aktor Sigita Račkys.

Imprezy Światowego Dnia Zdrowia obejmą zasięgiem nie tylko stolicę, ale też Kowno, Szawle.

Dewizą święta jest „Serce dla życia”. Właśnie dla aktywnego, czynnego życia. A o to trzeba się troszczyć stale.

Lekarze, zgromadzeni na konferencji prasowej, wypowiedzieli skromne życzenie, by przynajmniej aparat do mierzenia ciśnienia krwi był w każdym domu, jak termometr. Czy to jest taka kosztowna inwestycja i czy nie można takiego prezentu zrobić dla znajomych? Wielu z nas nie wie, że ma problemy z ciśnieniem, a kiedy zaczyna to odczuwać, jest już trudno walczyć z chorobą.

Helena Gładkowska

Może zwiększać ryzyko rozwoju raka prostaty

## Ostrożnie z wapnem

Duża ilość wapnia w diecie może podnosić ryzyko rozwoju raka prostaty – donoszą badacze z USA na łamach „American Journal of Clinical Nutrition”.

Wyniki licznych badań wykazały, że istotną rolę w rozwoju raka prostaty mogą odgrywać czynniki dietetyczne – duże ilości mięsa, tłuszczu, zbyt małe ilości pomidorów, niedobór witaminy E i selenu, a także duża ilość wapnia.

Badania prowadzone przez naukowców pod kierunkiem June M. Chan z University of California w San Francisco objęły grupę 20 tys. 885 lekarzy, którzy w latach 1982-1995 regularnie wypełniali ankiety na temat własnej diety i stylu życia. Praca była częścią zakrojonych na dużą skalę badań lekarzy. Na początku badań u żadnego z mężczyzn nie zdiagnozowano raka prostaty.

W czasie badań w latach 1984-95 odnotowano 1012 przypadków

zachorowania na raka prostaty. Dla każdego uczestnika naukowcy obliczyli, na podstawie 5 najczęściej spożywanych produktów mlecznych, średnią dzienną dawkę wapnia przyjmowanego w diecie.

Okazało się, że mężczyźni, którzy spożywali największe ilości wapnia w produktach pokarmowych, mieli ryzyko rozwoju raka prostaty o 32 proc. większe niż mężczyźni, którzy spożywali najmniejsze ilości tego pierwiastka.

Przeanalizowali oni też, czy ilość spożywanego wapnia wpływa na poziom związku będącego prekursorem dla 1,25-dihydroksy-witaminy D3. Okazało się, że mężczyźni, którzy przyjmowali w codziennej diecie największe ilości wapnia (ponad 600 miligramów), mieli o 17 proc. mniejsze stężenie tego prekursora w surowicy krwi niż mężczyźni spożywający najmniejsze ilości wapnia (mniej niż 150 miligramów) dziennie. (PAP)

Wyniki najnowszych badań

## Alkohol sprzyja hipochondrii

Młodzież z problemami alkoholowymi lub psychicznymi częściej zwraca się do lekarza przedstawiając swoje urojone problemy zdrowotne – donosi pismo „Alcoholism: Clinical and Experimental Research”.

Młodzież nadużywająca alkoholu bądź mająca problemy psychiczne częściej zwraca się do lekarza z problemami zdrowotnymi niż ich nieuzależnieni rówieśnicy. Najnowsze badania, przeprowadzone pod kierunkiem dyrektora Centrum Badań Alkoholowych w Pittsburghu w Stanach Zjednoczonych, Duncan B. Clarka wykazują, że większość problemów zdrowotnych zgłaszanych przez młodzież uzależnioną nie znajduje potwierdzenia po konsultacji lekarskiej.

„Istnieją cztery równoprawne wytłumaczenia” – powiedział Dun-

can Clark. Jak się okazuje, może to być oddziaływanie bądź alkoholu, bądź palenia papierosów. Może to być skutek nie dbania o własne zdrowie przez uzależnionych od alkoholu. Mogą to też być dolegliwości psychosomatyczne, spowodowane napięciem nerwowym i przeżywaną depresją.

„Badania wskazują, że zarówno negatywne emocje jak i alkohol powodują zaburzenia zdrowotne. Tym, co pozostaje, jest wykazanie, kiedy negatywne emocje są powodowane alkoholem bądź innymi czynnikami, jak to ma miejsce u dorosłych, a kiedy są czynnikami powodującymi nałóg, a w konsekwencji prowadzą do powikłań zdrowotnych” – powiedziała Sandra A. Brown, profesor psychologii i psychiatrii na Uniwersytecie Kalifornijskim w San Diego. (PAP)

Diagnostyka raka piersi

## Nowa metoda

Nową metodę diagnostyki raka piersi w oparciu o różnicę w aktywności genów w komórkach nowotworu opracowali badacze z Duke University w Durham w USA - donosi pismo „Proceedings of the National Academy of Sciences”.

Zespół Josepha Nevinsa z Duke Medical Center na Duke University, wykorzystując analizę genetyczną o nazwie „DNA microarray”, sprawdzał aktywność genów w skrawkach pobranych z różnych typów raka piersi. Badaczom udało się zaobserwować, że profil aktywnych genów w komórkach raka może odzwierciedlać poziom receptorów estrogenowych na tych komórkach oraz to, czy zostały już zajęte węzły chłonne. Są to dwie bardzo ważne cechy stosowane w charakterystyce stadium raka piersi.

Technika „DNA microarray”, zwana inaczej „genowymi chipami” pozwala badaczom na jednoczesną analizę wielu tysięcy genów w jednej próbce tkanki.

Zespół z Duke University zastoso-

sował płytki, na które było naniesione około 7 tys. genów człowieka. Naukowcy skupili się na analizie 100 genów, które są często aktywne w komórkach nowotworów.

Z wykorzystaniem metod statystycznych badacze ustalili następnie profil aktywnych genów dla 49 próbek różnych form raka piersi. Wszystkie te próbki zostały wcześniej przebadane pod kątem obecności receptorów dla estrogenu. Stwierdzenie obecności receptorów estrogenowych jest bardzo ważne w diagnostyce raka piersi, gdyż estrogen stymuluje wzrost tego nowotworu. Ma to również znaczenie dla podjęcia dalszej terapii, gdyż takie komórki częściej dają przerzuty.

Badaczom udało się też ustalić, że na podstawie profilu aktywnych genów można przewidywać (choć z mniejszą dokładnością niż dla receptorów estrogenowych), czy węzły limfatyczne zostały już zajęte przez komórki nowotworu.

Chociaż wyniki badań są wstępne, a podejście zupełnie nowe, au-

torzy pracy mają nadzieję, że ich metoda będzie wykorzystywana w medycynie dla dokładniejszej diagnostyki raka piersi, co umożliwi jednocześnie zastosowanie skuteczniejszych metod terapii.

Dzięki niej można będzie też przewidywać czy węzły chłonne zostały już zajęte przez komórki nowotworu, co pozwoli na uniknięcie niepotrzebnego i ryzykownego usuwania węzłów u kobiet z rakiem piersi.

Nevins sądzi, że pewnego dnia diagnostyka raka (ocena w jakim jest stadium) nie będzie się opierać na badaniu skrawków guza pod mikroskopem, ale na badaniu aktywności genów w jego komórkach.

Metoda opracowana przez zespół Nevinsa będzie jednak mogła być zastosowana dopiero za kilka lat, badacze muszą ją bowiem jeszcze dopracować. Badacze podkreślają też, że profil aktywnych genów, choć stanowi bogate źródło informacji, jest tylko jednym z aspektów charakterystyki nowotworu. (PAP)

Dołącz do nas!

**OFERUJEMY:**  
Turystyka przyjazdowa na Litwę  
Organizacja wycieczek na zlecenie klienta  
Pielgrzymki, wczasy, konferencje,  
turystyka biznesowa.  
Zapewniamy profesjonalną obsługę.

**KLION**  
UAB

**Biuro podróży**  
Birbinių g.4, Vilnius, Lietuva, tel. 22 34 72, tel./fax. 61 83 85.  
E-Mail: klion@takas.lt





## LATA USYPIANIE

*Jesień nadchodzi,  
kiedy lato  
lenić się zaczyna i ziewać.  
Kiedy zagrzebuje się w piachu,  
blisko makówek i maku.  
Kiedy przeciąga się  
i kołdrą trawiastą  
otula się szczelnie,  
a potem  
chrapie beczelnie*

*tak, że śliwki,  
gruszki  
i jabłka rumiane  
zachowaniem takim zdenerwowane,  
lecą z gałęzi  
na oślep.  
Na to chrapanie donośne,  
na to chrapanie nieznośne,  
na to lata powolne usypianie.*

Ewa Skarżyńska

Lato nam usypia, a my wychodzimy z koszami na pola i zaczynamy wykopki. Mniam, mniam, jakie smaczkowite są placki ziemniaczane, jaka wspaniała jest babka z nich i popularne u nas cepeliny. Większość z nas nie bardzo chyba wyobraża sobie, jak wyglądałby nasz codzienny jadłospis, gdyby nie było w nim ziemniaków. Goszczą na naszych stołach niemal codziennie – gotowane, pieczone, smażone... A więc, ziemniakom należy się święto!

### Skąd się wzięły ziemniaki?

Ziemniaki pochodzą z Ameryki Południowej, gdzie uprawiali je Indianie. Około 500 lat temu przywędrowały do Europy. Najpierw stosowano je jako lekarstwo, a z ich kwiatów układano bukiety. Do Polski sprowadził ziemniaki król Jan III Sobieski około 1683 roku. Przekonywano się do nich dość długo. Uważano, że szkodzą zdrowiu.

Ziemniaki należą do roślin okopowych. Uprawiamy je dla ich bulw, czyli zgrubiałych, okrągłych pędów – tych części ziemniaków, które kupujemy w sklepie.

Z ziemniaków wytwarza się, między innymi, mąkę ziemniaczaną i alkohol. Z surowych ziemniaków przyrządza się wiele pyszności takich, jak frytki, pyzy, chipsy... A bez mąki ziemniaczanej nie byłoby nawet mowy o budyniach i kisielach!



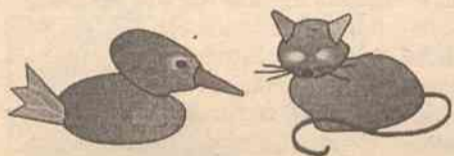
### Ziemniaczany król

Kij z lekko nasadzonym na nim ziemniakiem umieszczamy na 1 metr od ogniska. Zawodnicy ustawiają się na linii rzutu w odległości 8 – 12 kroków i kolejno jednym ziemniaczanym „strzałem” starają się strącić umieszczony na kiju ziemniak – tak, aby nie wpadł do ogniska. Jeśli będzie kilku celnych strzelców, dodatkowe rzuty zadecydują, kto zostanie ziemniaczanym królem.



### NAJPIĘKNIEJSZE ZIEMNIACZANE FIGURKI

Każda grupa dostaje tyle surowych ziemniaków, aby zawodnicy mogli z nich wykonać w określonym czasie wymyślone przez siebie figurki. W głosowaniu zwycięża ta grupa, która wykaże się największą pomysłowością.



Uwaga! Do połączenia części ziemniaka można użyć na przykład patyczków od zapalek. Do ozdabiania figurek wykorzystuje się wólczkę, kolorowy papier, plastelinę, warzywa czy owoce.

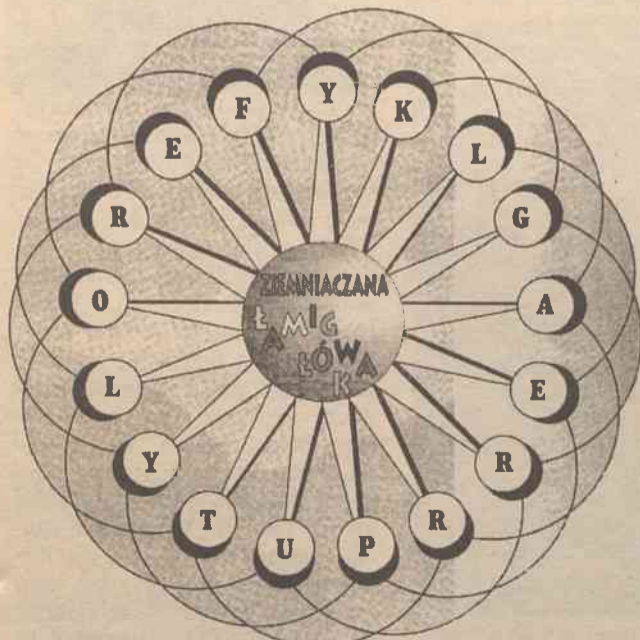


### Wyścig z ziemniakiem

Każdy uczestnik zabawy otrzymuje łyżkę (najlepiej plastikową). Zawodnicy stają w dwóch szeregach, trzymając w ustach trzonki łyżek. Pierwsi w każdym szeregu kładą na swojej łyżce ziemniak. Na sygnał zaczynają podawanie ziemniaka następnemu uczestnikowi zabawy, oczywiście, bez pomocy rąk. Wygrywa zespół, który jako pierwszy poda ziemniaka na koniec szeregu. Jeśli podczas zabawy ziemniak upadnie, wraca do pierwszego zawodnika.

### ŁAMIGŁÓWKA

Przeskakując co trzecią literę (dla utrudnienia nie podpowiadam, od której zacząć), odczytajcie trzy inne nazwy ziemniaków.



CO TO ZNACZY:

### „GRUSZKI NA WIERZBIE”?

Młody ambitny pracownik zwraca się do dyrektora zakładu przetwórstwa owocowego, w którym pracuje:

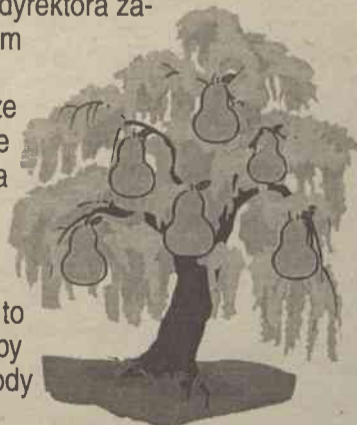
— Panie dyrektorze, sam pan widzi, że mój pomysł sprawi, iż nasz zakład stanie się potęgą w dziedzinie przetwórstwa owocowego!

— Eeee... Takie tam gruszki na wierzbie — mówi dyrektor.

— Gruszki na wierzbie? Pan dyrektor to ma łeb! Nikt na to jeszcze nie wpadł, żeby zrobić taką krzyżówkę — cieszy się młody pracownik.

— Nie! To nie tak! — protestuje dyrektor. — Po prostu uważam, że twój pomysł jest całkowicie nierealny, tak jak to, że wyrosną gruszki na wierzbie...

— Tak? Ojej, to szkoda...



Czy naprawdę nikt z Was nie zna odpowiedzi na zagadkę, którą podałam w ubiegłym Pocopotku? Toście mnie zadziwili brakiem fantazji i odrobiny logicznego myślenia. Chodziło tu oczywiście o literę „m”, która w słowie „miesiąc” powtarza się tylko raz, w „moment” dwa razy, natomiast w słowie „tysiącletnie” po prostu jej brak. Spróbujmy raz jeszcze.

ZAGADKA NA TELEFON 608 444

Ile trzeba zrobić ruchów, żeby schować słonia do lodówki?



Wymyślcie imiona dla każdej Betty Spaghetti i Action Mana.

Imię \_\_\_\_\_  
 Nazwisko \_\_\_\_\_  
 Wiek \_\_\_\_\_  
 Adres \_\_\_\_\_  
 Tel. \_\_\_\_\_

Wasza Puculka

Mój adres:  
 wieś Połuknie, rej. trocki,  
 4056 Litwa. Tel. 8 – 238 – 61 216.



## Polska

## Upoważnienie do rozmów

Obradujący wczoraj Zarząd Krajowy SLD upoważnił swoich przedstawicieli do podjęcia rozmów z innymi ugrupowaniami parlamentarnymi – poinformował Włodzimierz Cimoszewicz.

"Część naszych kolegów z kierownictwa zostało upoważnionych do podjęcia rozmów z innymi ugrupowaniami parlamentarnymi na temat rozmaitych rozwiązań" – powiedział Cimoszewicz, pytany, czy Zarząd omawiał wariant koalicyjnego rządu. Jak powiedział Cimoszewicz, rozmowy mają być prowadzone z Platformą Obywatelską, Samoobroną, PiS, Ligą Polskich Rodzin i PSL.

## Lepper o koalicji z SLD-UP

Andrzej Lepper – lider "Samoobrony", powiedział wczoraj w Częstochowie, że nie może być mowy o koalicji "Samoobrony" z SLD-UP. Nie wykluczył jednak poparcia mniejszościowego rządu lewicy w niektórych punktach jego programu.

"O koalicji, na dzisiaj, nie ma mowy. Możemy ewentualnie poprzeć rząd mniejszościowy, dla dobra Polski" – powiedział Lepper na konferencji prasowej w Ośrodku Doradztwa Rolniczego.

## Rząd chce zgody

Rząd wystąpił wczoraj z wnioskiem do prezydenta o zgodę na wysłanie grupy żołnierzy sił specjalnych do Macedonii – poinformował premier Jerzy Buzek.

Rząd zatwierdził też decyzję o udostępnieniu przestrzeni powietrznej polskiej samolotom amerykańskim. Decyzje te Rada Ministrów podjęła podczas tajnej części obrad. Premier Buzek był też pytany, czy złoży rezygnację zgodnie z apelem prezydenta. Premier podkreślił, że rząd ma jeszcze do uchwalenia budżet, a także musi dbać o "wewnętrzne i zewnętrzne bezpieczeństwo". "Ja znam obyczaje polityczne, ale przede wszystkim znam swoją odpowiedzialność za państwo i za obywateli. Znam także konstytucję i to mnie obowiązuje przede wszystkim" – mówił.

## Ekstradycja członków gangu

Zatrzymany w maju w Nowym Jorku przez FBI Ryszard Chowaniec, poszukiwany listem gończym lider gangu podejrzanego o co najmniej 6 zabójstw w Polsce, jest już w kraju.

Decyzję o ekstradycji 30-letniego Chowania i jego współnika, 28-letniego Sebastiana Wojnara wydał pod koniec lipca tego roku amerykański sąd. Do Nowego Jorku polecili polscy funkcjonariusze z Komendy Głównej Policji, którzy "przejęli" gangsterów. "Możę tylko potwierdzić, że Ryszard Ch. i Sebastian W. są już w Polsce" – powiedział rzecznik prasowy Komendanta Głównego Policji Paweł Biedziak. Chowaniec i Wojnar byli poszukiwani międzynarodowymi listami gończymi. Członkowie gangu, w którym działali, są podejrzani o dokonanie co najmniej sześciu zabójstw. Polska policja rozbiła ten gang w styczniu.

Na podstawie doniesień PAP stronę przygotował Paweł Kobak

## Putin rozpoczął wizytę w Niemczech

## Pierwsze wystąpienie w Bundestagu

Prezydent Rosji Władimir Putin rozpoczął wczoraj przed południem trzydniową wizytę w Niemczech, podczas której ma rozmawiać przed wszystkim o działaniach podejmowanych po zamachach terrorystycznych w USA.

Zaraz po przybyciu do Berlina Putin udał się do rezydencji prezydenta Niemiec Johannes Raua, gdzie odbyła się oficjalna ceremonia powitania, a potem rozmowy obu polityków.

Po południu Putin spotkał się z kanclerzem Niemiec Gerhardem Schroederem, a po 15.00 wygłosił przemówienie w Bundestagu, co było pierwszym w historii wystąpieniem prezydenta Rosji w niemieckim parlamencie.

Rozmowy Putina z kanclerzem skoncentrują się na sprawach walki z międzynarodowym terroryzmem. Obaj politycy mają omówić sytuację międzynarodową po zamachach na USA, formowanie się koalicji antyterrorystycznej oraz możliwy rozwój wydarzeń po rozpoczęciu się prawdopodobnej operacji odwetowej sił amerykańskich w Afganistanie.

## Ukraina gotowa jest udostępnić swą przestrzeń powietrzną Solidarni z Ameryką

Ukraina wyraziła gotowość udostępnienia swej przestrzeni powietrznej wojskowym samolotom transportowym USA, które biorą udział w operacji antyterrorystycznej – podała agencja Ukraińskie Nowiny.

Decyzja, która zapadła na poniedziałkowym nadzwyczajnym posiedzeniu Rady Bezpieczeństwa Narodowego i Obrony jest odpowiedzią na prośbę Stanów Zjednoczonych.

Pierwszy wiceprzewodniczący Rady Najwyższej Ukrainy Wiktor Medwedczuk poinformował, że decyzja Rady zostanie wprowadzona w życie odpowiednim dekretem podpisanym przez prezydenta Leonida Kucznię i nie wymaga ratyfikacji przez parlament. Rada Najwyższa Ukrainy wydaje zgodę jedynie na rozmieszczenie obcych wojsk na terytorium Ukrainy.

Konsultacje w tej dziedzinie są tym ważniejsze, że – jak podkreśla się w Moskwie – stosunki Rosji z Niemcami stanowią mają w zamierzeniu obu państw podstawę relacji Rosji i Unii Europejskiej.

Według rosyjskich mediów, "tradycyjne tematy stosunków rosyjsko-niemieckich" tj. kwestia uregulowania zadłużenia Moskwy wobec Berlina "będą omówione dość powierzchownie".

"Problem długów postanowiono odłożyć do wiosny, gdy w niemieckim Weimarze odbędą się kolejne, zakrojone na dużą skalę konsultacje na wysokim szczeblu. Tym bardziej, że przywódcy obu państw nie mają się na razie czym chwycić; nie osiągnięto dostrzegalnych postępów ani w ustaleniu sumy długu, ani tym bardziej możliwych form jego spłaty" – pisały w poniedziałek "Izwestia".

Mimo że kwestia zadłużenia nadal boleśnie odbija się na stosunkach Moskwy i Berlina, to obecna wizyta będzie, według słów wiceszefa kremlowskiej administracji Siergieja Prichodki, "nowym dużym krokiem" w rozwoju partnerstwa



Zaraz po przybyciu do Berlina Putin udał się do rezydencji prezydenta Niemiec Johannes Raua (po lewej), gdzie odbyła się oficjalna ceremonia powitania, a potem rozmowy obu polityków

Fot. EPA-ELTA

strategicznego. Dalszy rozwój strategicznego partnerstwa Moskwy i Berlina ma ułatwić, co podkreśla się w Rosji, świetna znajomość Niemiec i języka niemieckiego przez prezydenta Putina.

W czasie wizyty rosyjski prezydent odwiedzi też Drezno, miasto, w którym spędził kilkanaście lat jako oficer kontrwywiadu KGB w Niemieckiej Republice Demokratycznej.

## Bush może zasłużyć na nagrodę Nobla Uniknąć wojny

Prezydent George W. Bush zasłużył na Pokojową Nagrodę Nobla, jeśli zdoła pojąć odpowiedzialnych za ataki terrorystyczne w USA i uniknąć wojny – uznała wczoraj grupa norweskich intelektualistów.

Dwunastu profesorów i naukowców akademickich napisało w propozycji nominacji do Nagrody Nobla, opublikowanej na łamach dziennika "Dagbladet", że ich celem jest nakłonienie świata, by pomyślał o sposobach rozwiązywania konfliktów bez eskalacji napięcia.

Według nich, Bush powinien otrzymać Nobla, jeśli próbując ukarać odpowiedzialnych za dokonane 11 września zamachy, uniknie dalszych ofiar niewinnych ludzi.

"Bush musi poradzić sobie z problemem terroryzmu w sposób, który nie pociągnie za sobą więcej ofiar spośród niewinnych istnień ludzkich i zagwarantuje, że winni

staną przed sądem" – napisali norwescy intelektualiści w uzasadnieniu do swej propozycji. Jeden z sygnatariuszy propozycji, prof. Johan Galtung, wyjaśnił, że ich celem było skłonić ludzi do pomyślenia o konsekwencjach takiej wojny.

"Nie jest bardzo prawdopodobne, by Bush spełnił nasze warunki. Z drugiej jednak strony, jest bardzo prawdopodobne, że nasz apel skłoni ludzi do myślenia" – podkreślił profesor.

Propozycję norweskich profesorów natychmiast skomentował sekretarz komitetu Pokojowej Nagrody Nobla, Geir Lundestad. "To dziwna propozycja. Zwykle nominacje otrzymujemy z długą listą rzeczy, które kandydaci zrobili w przeszłości i które sprawiają, że są oni godni nagrody. Ta propozycja dotyczy czegoś, czego się nie robi w przyszłości" – zauważył.

## Wywiad Robertsona Uboczny efekt

Ataki na USA zbliżyły do siebie NATO i Rosję, ponieważ mają one wspólnego wroga, którego wcześniej nie było – powiedział sekretarz generalny NATO George Robertson w wywiadzie.

"Dwa tygodnie temu nikt nie mógł sobie wyobrazić, że światowe bezpieczeństwo zmieni się w tak dramatyczny sposób" – powiedział Robertson dziennikowi "La Repubblica". "Dziś mamy uboczny efekt: NATO i Rosja zbliżyły się znacznie bardziej niż mogło się wydawać" – dodał. Robertson uważa, że Moskwa nie powinna czuć się zagrożona ewentualnym użyciem byłych republik radzieckich jako baz do ataku sił USA i NATO na Afganistan. "Dziś Zachód i Rosja mają wspólny powód, którego nie było dwa tygodnie temu. Wiedzą bardzo dobrze, że nie mamy zamiaru wkraczać do środkowej Azji... to jest wspólna walka o odnalezienie i wykorzenie źródeł terroryzmu. Jak wszyscy wiemy, część z tych korzeni znajduje się w Afganistanie" – powiedział.



Tadżykistan może zezwolić siłom powietrznym Stanów Zjednoczonych na wykorzystanie swojego lotniska w stolicy Duszanbe do ewentualnego ataku na Afganistan – powiedział wczoraj rosyjski minister obrony Siergiej Iwanow. "Lotnisko w Duszanbe może zostać zaproponowane amerykańskim siłom powietrznym do przeprowadzenia ataku odwetowego, jeśli powstanie taka potrzeba" – powiedział Iwanow, cytowany przez agencję Interfax. Rosja i Tadżykistan są członkami układu o bezpieczeństwie zbiorowym, skupiającego kilka byłych republik radzieckich i prowadzą skoordynowaną politykę wobec konfliktu wokół Afganistanu. Iwanow został powołany przez prezydenta Władimira Putina na szefa komisji koordynującej współpracę z USA w sprawie ich kampanii przeciwko terroryzmowi. Fot. EPA-ELTA



Wykorzystanie kapitału założycielskiego

## Skąd pierwszy milion

Amerkańscy biznesmeni twierdzą, że pierwszy milion zarobili czyszcząc na ulicy buty, u nas się mówi, że pierwszy milion trzeba ukraść. I jedno, i drugie tłumaczenie należy traktować jako żart.

Na początek potrzebna rzeczwiście solidna suma, której się nie da tak od ręki w żaden sposób zarobić. Nie można więc po prostu obudzić się rano i bez uprzednio nagromadzonego kapitału wprost od jutra rozpocząć własny biznes. A gdy się ten kapitał już ma, najważniejsze rozsądnie go wykorzystać. Jeśli się nie ma własnych pieniędzy, można sięgnąć po kredyt bankowy. Zdecydowana jednak większość przedsiębiorców – ponad 70 proc. – w ogóle nie ubiegła się o kredyt, gdyż jest to dość ryzykowne. Po pierwsze, banki pobierają duże procenty, po wtóre, ludzie u nas są przyzwyczajeni do życia na kredyt.

## Podział pieniędzy

Statystyki podają, że ponad 36 proc. ogólnego kapitału nowo powstałe przedsiębiorstwa przeznaczają na kapitał obrotowy, 28 proc. wydają na zakup niezbędnych urządzeń. Średnio ponad 13 proc. kosztuje zakup lokalu, ponad 7 proc. remont budynku i prawie tyleż jego utrzymanie. Najmniej pieniędzy młodzi przedsiębiorcy przeznaczają na nowoczesne technolo-

gie i jest to jeden z największych ich błędów. Rozpoczynając jakąkolwiek działalność produkcyjną najwięcej należy inwestować właśnie w nowoczesne urządzenia i technologie. Zanim początkujący producent rozkręci swój interes na starych technologiach, inni pójdą do przodu i to już produkcja tych drugich będzie nowsza i właśnie ona może się okazać liderem na rynku.

## Podstawowe przeszkody

Jeśli jeszcze do niedawna wielu narzekało, że dla rozpoczęcia własnego biznesu brakuje im pieniędzy, to obecnie sytuacja uległa zmianie. Ponad 44 proc. przedsiębiorców twierdzi, że największą przeszkodą w rozpoczęciu własnego biznesu jest (o dziwo!) biurokracja. Na drugim miejscu jest brak środków finansowych, na trzecim natomiast brak wiedzy z dziedziny prawniczej oraz menedżerskiej. Na brak tej ostatniej najczęściej skarżą się kierownicy hoteli i restauracji, osoby trudniące się rolnictwem oraz właściciele placówek ochrony zdrowia.

## "Wylęgarnia" biurokracji

Wiadomo, że biurokracja jest powszechnym zjawiskiem, którego nie da się szybko wytepić. Jedną trzecią przedsiębiorców oraz osób parających się własnym biznesem uważa, że w naszym kraju biurokracja jest zakodowana przede wszystkim w ustawach oraz aktach poustawowych. Ponad 30 proc. przedsiębiorców twierdzi, że największą „wylęgarnią” biurokracji są urzędy inspekcji podatkowej.

J. T.

## Teoria i praktyka

## Rola języka w biznesie

Znajomość języka jest potrzebna nie tylko dla turysty, gdy znajdzie się on w obcym kraju czy mieście, by spytać o drogę. Języki obce są potrzebne także współczesnym biznesmenom. Oczywiście, nikt nie jest w stanie znać wszystkich języków, a i takiej potrzeby nie ma.

Jeśli chcemy na poważnie zająć się jakimś biznesem, nie sposób warzyć się we własnym sosie, trzeba wychodzić na rynki zagraniczne. A to oznacza, że należy przynajmniej jako tako władać językiem, który jest najbardziej rozpowszech-

O rybach i nie tylko

## Pokryte kurzem czasu

Użytkownicy coraz częściej narzekają na złą jakość artykułów spożywczych i to nie w małych sklepikach, a dużych marketach, takich, jak „Minima”, „Norfa”, „Taupa”, a nawet „Maxima”. Zrobiliśmy właśnie mały „wypad” do kilku takich sklepów.

W sklepach tych, z jednej strony, mnóstwo elegancko opakowanych niemal „bezterminowych” produktów, takich, jak cukierki, cukier, mąka, ciasteczka, kawa, herbata, różnego rodzaju konserwy, olej itp. Owszem, na każdym z tych opakowań jest data ważności, jednak nie zawsze czytelna. Z zasady jednak wiemy, że przeterminowaną herbatą, olejem, czy kawą raczej trudno się zatruć. Produkty te są po prostu mniej aromatyczne i gorsze w smaku.

## Zgniłe owoce za lita

Znacznie natomiast gorzej jest z mięsem, rybą lub owocami i warzywami. W oddzielnych koszach bardzo często są przesortowane, tańsze warzywa oraz owoce. W kilku sklepach natrafiliśmy na niemal całkowiciegniłe i nieprzydatne do jedzenia produkty. Jeśli takowe się już sprzedaje, to powinny one kosztować w granicach 20-30 centów za kilogram, a nie lit czy dwa, jak często się zdarza.

Jeśli takie warzywa lub owoce nie budzą większej sensacji na rynkach czy u „babci” pod sklepem, to eleganckim sklepem raczej nie dodają one splendoru. Zrozumiałe, że nadspite produkty często bywają jadalne i może z nich skorzystać wielu emerytów oraz rodzin wielodzietnych, ale powinny one mieć nie tylko jakiś wygląd, lecz i termin ważności.



Przeterminowane produkty nie dodają sklepom splendoru

Fot. Marian Paluszkiwicz

## Brak daty ważności

Nie wzbudza też większego apetytu konsumentów mięso mielone i sprzedawane na wagę. A już całkowicie tragicznie jest z nieopakowaną rybą. W wielu działach z rybą trzeba nos zatykać od „odurzających” zapachów i jakby tego jeszcze było mało, ryby mrożone w chłodniach są pożółkłe, szare i pokręcone, a każdy tam własną ręką jak w worku siewki grzebie. Większość nieopakowanych ryb

wzbudza wiele wątpliwości co do możliwości ich konsumpcji, a poza tym żadna sprzedawczyni nie potrafi poinformować o dacie ważności produktu. Tymczasem, jak twierdzą lekarze, zatrucia rybami należą do jednych z najgroźniejszych.

Chcąc jakoś zrehabilitować ryby, warto nadmienić, że ostatnio uporządkowano pawilon rybny na targowisku „Hale”. Są tam teraz dwa pawilony całkiem przyzwoicie urządzone, gdzie można kupić ładną, świeżą i smaczną rybę. J. T.

projekowanie i produkcja reklamy

- zewnętrzna i wewnętrzna reklama
- firmowe opakowanie
- wizytówki, ulotki, broszury
- firmowe blankiety
- pocztówki, kalendarze
- nalepki, etykiety
- reklama na środkach transportu
- napisy na ubraniach
- itp.

UAB **Gravesa**  
STUDIO REKLAMOWE

Dariusis ir Girėno g. 2  
LT-2038 Vilnius  
tel.: (8-22) 33 23 41  
tel.: (8-22) 61 97 15  
GSM: (8-287) 9 48 48  
GSM: (8-285) 5 65 94  
e-mail: cherm@is.lt

## Kursy walut

Dane na 25 września 2001 r.

Gotówka	Najdrożej skupują	Najtaniej sprzedają
1 dolar amerykański (USD)	3,99 Lt	4,00 Lt
	Hansabankas, Taupomasis bankas, Vilniaus bankas, Snoras	Sampo bankas
1 marka niemiecka (DEM)	1,85 Lt	1,87 Lt
	Snoras, Hansabankas, Vilniaus bankas	Sampo bankas
1 funt brytyjski (GBP)	5,77 Lt	5,87 Lt
	Hansabankas	Snoras
1 złoty polski (PLN)	0,93 Lt	0,97 Lt
	Kredyt Bank SA	Kredyt Bank SA
1 rubel rosyjski (RUR)	0,10 Lt	0,14 Lt
	LŽŪB, Snoras	Medicinos bankas

## Oszczędności

Dane na 25 września 2001 r.

Najwyższe oprocentowania roczne depozytów ludności			
Lokaty	3 miesiące	6 miesięcy	12 i więcej
Lity (LTL)	5,5%	6,1%	9,1%
Minimalny wkład – 100	Pierwsza Polska Unia Kredytowa		
Dolary amerykańskie (USD)	5,77%	5,7%	6,77%
Minimalny wkład – 200	Snoras	Kredyt Bank SA	Snoras
Marki niemieckie (DEM)	4,19%	4,75%	5,48%
Minimalny wkład – 500	Snoras		
Euro (EUR)	4,19%	4,75%	5,48%
Minimalny wkład – 500	Snoras		



## Sprintem

● Argentyna i Burkina Faso zakwalifikowały się — jako ostatnie — do półfinałów piłkarskich Mistrzostw Świata drużyn do lat 17, które rozgrywane są w Trynidadzie i Tobago. W 1/4 finału Argentyna pokonała Mali 2:1, a Burkina Faso wygrała z Kostaryką.

● Grający dotychczas w BATE Borysow białoruski piłkarz Witalij Kutuzow podpisał kontrakt z AC Milan. Kutuzow jest jednym z najsukuteczniejszych strzelców ligi białoruskiej. W 18 meczach zdobył 14 bramek. Gra w młodzieżowej reprezentacji swego kraju. Wysokość kontraktu nie została ujawniona, jednak białoruskie media przypuszczają, że jest to suma w granicach 1,5 – 2 mln dolarów.

● Koszykarze niemieckiego klubu Telekom Bonn w drugim meczu preeliminacji do Euroligi pokonali chorwacki zespół KK Croatia Osiguranje Split 90:86 i awansowali do trzeciej rundy. W pierwszym meczu w Bonn Telekom wygrał ze Splitem 76:73. Rywalami koszykarzy Bonn w walce o miejsce w Eurolidze będzie zespół ze Słowenii Krka Novo Mesto. Drużyna, która wygra dwumecz zagra w grupie C Euroligi.

● Wybrzeże Gdańsk — HC Berchem (Luksemburg) 24:21 (33:20), ZTR Zaporozie (Ukraina) — Index Gračanica (Bośnia i Hercegowina) 32:17 (32:20), Jet2Web Bregenz HB (Austria) — SKP Secovce (Słowacja) 26:22 (22:28), Steaua Bukareszt — SKA Mińsk (Białoruś) 31:27 (25:23), Granitas Kowno (Litwa) — HBC Karvina (Czechy) 20:23 (20:32), Lokomotiw Warna (Bulgaria) — Figas Aalsmeer (Holandia) 23:27 (24:34), Hapoel Rishon Le Zion (Izrael) — HC Eynatten G. o. E. (Belgia) 26:20 (33:19), A. C. Doukas School (Grecja) — ASKI Ankara 25:27 (28:29).

● Wyniki drugiej rundy rozgrywek Ligi Mistrzów w piłce ręcznej kobiet (w nawiasach wynik pierwszego meczu): TV Giesen Luetzellinden (Niemcy) — Madeira Andebol SAD (Portugalia) 32:23 (32:27), Slovan Duslo Sala (Słowacja) — Eastcon AG Wilno 26:23 (20:24), Zeeman Vastgoed SEW (Holandia) — A. S. Silcotub Zalau (Rumunia) 31:30 (25:39), Kometal D. P. K. Skopje (Macedonia) — Spono Nottwil (Szwajcaria) 39:13 (42:20), ESBF Besancon (Francja) — Dossobuono Werona (Włochy) 43:27 (43:25), Kaltenberg Split (Chorwacja) — GAS Anagennisi Artas (Grecja) 24:27 (19:27), Anadolu Uni Eskisehir (Turcja) — M. Degro Piran (Słowenia) 30:24 (27:21).

● Venus Williams znajduje się na czele najlepiej zarabiających w tym roku tenisistek. W 2001 roku Amerykanka zarobiła na korcie 2 522 610 miliona dolarów. Jennifer Capriati zarobiła o 450 tys. dolarów mniej. Trzecie miejsce na „liście plac” zajmuje Szwajcarka Martina Hingis z dorobkiem 1 382 029 dolarów.

● Brazylijczyk Gustavo Kuerten znajduje się na czele tenisowej listy plac w 2001 roku. Zarobił on na korcie 2 271 514 dolarów. Drugie miejsce zajmuje triumfator US Open Australijczyk Lleyton Hewitt — 1 998 118 dolarów, a trzeci jest Amerykanin Andre Agassi — 1 858 616 dolarów.

Na podstawie doniesień PAP  
stronę przygotował  
Andrzej Łakis

Zakończyły się wyścigowe Mistrzostwa Litwy

## Walka do ostatniego metra

W ubiegły weekend na torze w Kačerginė pod Kownem odbył się piąty, ostatni etap wyścigowych Mistrzostw Litwy. Mimo że w dwóch klasach zwycięzcy w klasyfikacji generalnej znani byli wcześniej na trasie, trwała zażarta walka o zwycięstwo etapowe.

W najmocniejszej klasie Super 1 już podczas czwartego, wileńskiego etapu w klasyfikacji generalnej mistrzostwo zapewnił drugi raz z rzędu Egidijus Dapšas (Honda Integra). Uzbierał on dotychczas maksymalną liczbę punktów. Na trasie ostatniego etapu natomiast spotkał go zdecydowany opór ze strony innych sportowców, szczególnie walczących o wicemistrzostwo — Pauliusa Krukauskisa (Honda Integra) oraz Sauliusa Beržisa (Honda Integra).

Po pierwszym przejeździe Dapšas był dopiero trzeci, ale zdołał wykorzystać błędy przeciwników podczas drugiego przejazdu i ostatecznie ogłoszono go zwycięzcą piątego etapu w klasie Super 1. Wicemistrzem Litwy w tej klasie w końcu został Paulius Krukauskis, a trzecie miejsce przypadło Sauliusowi Berżisowi.

## Szansa stracona na starcie

Inaczej przedstawiała się sytuacja w klasie Super 2, gdzie Dovydas Čiutelė (Honda CRX) zdecydowanie liderował, ale nie mógł jeszcze być pewnym swego tytułu. Ostatni etap ułożył się po jego myśli i to on właśnie triumfował w klasyfikacji generalnej.

O tytuł wicemistrzowski natomiast trwała walka do ostatnich metrów, a walczyli Robertas Kupčikas (Honda CRX) i Šarūnas Vaškėlis (Honda CRX). Vaškėlis przed ostatnim etapem wyprzedził Kupčikasa o pięć punktów. Popelniał jednak

błąd — przedwczesny start i ścięcie zakrętu — za co został ukarany. W wyniku tego drugie miejsce w Mistrzostwach Litwy przypadło Kupčikasowi, który wyprzedził o pięć punktów Vaškėlisa.

Ze spokojem udawał się na ostatni etap lider Formuły Baltic Ramūnas Čapkauskas (Dallara), który tytuł mistrzowski miał już zapewniony. Nie pozwolił jednak sobie się rozluźnić i wygrał ostatni etap. Drugie miejsce w klasyfikacji generalnej zajął Elonas Aleksandravičius (Reynard 893).

## Pechowy zakręt

Widzowie, których zebrało się około 15 tys., oglądali efektowne awarie w pierwszym zakręcie formy S, który pojawił się tylko przed tym etapem. Według zawodników, dodatkowe zakręty pozwalają wykonywać manewry wyprzedzania, a te zostały mile spotkane przez widzów. Ale na tych zakrętach z szansą na dobry wynik pożegnali się Siergiej Mironenko i Algirdas Vėgėla. Niepowodzenie Vėgėly miało katastrofalne skutki dla niego, gdyż stracił przez to trzecie miejsce w Mistrzostwach Litwy na rzecz Andrieja Presniakowa (Estonia 25) z Białorusi, który w tym roku ścigał się na Litwie.

W klasyfikacji drużynowej zwycięstwo przypadło ekipie „Gardėsis”, która nieznacznie wyprzedziła „Nanosportas”. Trzecie miejsce przypadło „Tovero sportas - Nicorette”.

Na Litwie po raz pierwszy w tym roku zastosowano regulamin FIA dla Mistrzostw Europy o odwrotnym starcie, który zakłada, że zwycięzca pierwszego przejazdu do drugiego startuje z ostatniej pozycji. Reguła ta znacznie uatrakcyjniła wyścigi, a widzowie mogli oglądać wiele manewrów wyprzedza-



W klasie Super 1 nikt w tym roku nie mógł pokonać Egidijusa Dapšasa i Hondę Integrę  
Fot. ELTA

nia i walki na torze. Prognozuje się, że w następnym roku do wyścigowych Mistrzostw Litwy dołączy więcej producentów samochodowych, co jeszcze bardziej zaostrzy walkę na torach.

## Wyniki 5. etapu:

Super 1: 1. Egidijus Dapšas (Honda Integra) 45, 2. Mantas Grinkevičius (BMW 318) 42, 3. Paulius Krukauskas (Honda Integra) 38, 4. Raimundas Slaboševičius (BMW) 33, 5. Darius Vasiliauskas (Ford Escort) 26, 6. Saulius Beržis (Honda Integra) 13.

Super 2: 1. Dovydas Čiutelė (Honda CRX) 51, 2. Robertas Kupčikas (Honda CRX) 42, 3. Šarūnas Vaškėlis (Honda CRX) 32, 4. Aurimas Petraitis (Honda Civic) 29, 5. Andrius Firantas (Honda Civic) 28, 6. Linvydas Survilas (Alfa Romeo) 26.

Formuła Baltic: 1. Ramūnas Čapkauskas (Dallara) 52, 2. Aivaras Pyragius (Bowman) 39, 3. Siergiej Mironenko (Renault RF94) 39, 4. Algirdas Vėgėla (Estonia 21M) 26, 5. Elonas Aleksandravičius (Reynard 893) 24, 6. Ernestas Lagunavičius (Estonia 25) 15, 7. Andriej Presniakow

(Estonia 25) 13, 8. Mirosław Kajdanowicz (Estonia 21) 9.

## Klasyfikacja końcowa:

Super 1: 1. Egidijus Dapšas 253, 2. Paulius Krukauskas 194, 3. Saulius Beržis 152, 4. Mantas Grinkevičius 139, 5. Darius Vasiliauskas 128, 6. Raimundas Slaboševičius 69, 7. Aurimas Onuševičius 24, 8. Eugenijus Tumalevičius 11.

Super 2: 1. Dovydas Čiutelė 181, 2. Robertas Kupčikas 135, 3. Šarūnas Vaškėlis 130, 4. Linvydas Survilas 116, 5. Aurimas Petraitis 57, 6. Andrius Firantas 39, 7. Siergiej Mironenko 18, 8. Audrius Makarskas 13.

Formuła Baltic: 1. Ramūnas Čapkauskas 244, 2. Elonas Aleksandravičius 152, 3. Andriej Presniakow 113, 4. Algirdas Vėgėla 113, 5. Aivaras Pyragius 100, 6. Egidijus Gutaravičius 98, 7. Siergiej Mironenko 75, 8. Mirosław Kajdanowicz 55, 9. Ernestas Lagunavičius 35.

Drużynowa: 1. Gardėsis 435, 2. Nanosportas 428, 3. Tovero sportas - Nicorette 257, 4. Sofralita 240, 5. Itoikos lenktynią komanda 133, 6. Automodis 124, 7. Lukis 87.

Andrzej Łakis

Jordan nadal nie odkrywa tajemnicy

## Wróci, ale nie wiadomo kiedy

Michael Jordan ciągle trzyma kibiców koszykówki w niepewności w sprawie swojego ewentualnego powrotu do ligi NBA.

— Michael nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji i nie należy się spodziewać, że w dzisiaj coś się w tej sprawie zmieni — powiedział Estee Portnoy, wiceprezes agencji marketingowej SFX, która reprezentuje Jordana.

Prasa spekuluje, że jest już gotowe specjalne oświadczenie koszykarza, w którym zawarte są informacje na temat przyczyn jego powrotu do wyczynowego uprawiania sportu.

Zdaniem amerykańskich dziennikarzy, jedynym pytaniem na które nie ma odpowiedzi jest pytanie „kiedy nastąpi powrót Jordana?”, a nie

Davidsoni grozi kolejna kara

## Agresja nie popłaca

Holenderskiemu pomocnikowi Juventusu Turyn Edgarowi Davidsonowi grozi kara za niesportowe zachowanie podczas meczu ligowego z Lecce.

Decyzja w tej sprawie zapadnie, gdy władze włoskiej federacji piłkarskiej i przedstawiciele trybunału sportowego zobaczą zapis video z sobotniego spotkania ligowego,

„czy będzie on miał miejsce?”. W poprzednim tygodniu najsłynniejszy koszykarz wszech czasów potwierdził, że w najbliższym sezonie będzie występować w zespole Washington Wizards, którego jest współwłaścicielem i tym samym zakończy trzyletni rozbrat z koszykówką.

Z jego powrotem do NBA związanych jest jednak wiele pytań. Czy Jordan będzie jednocześnie zawodnikiem i wiceprezydentem klubu z Waszyngtonu, czy będzie on miał większy wpływ na innych graczy niż trener Doug Collins, ile czasu będzie spędzać na parkiecie siedmiokrotny mistrz NBA, czy podola on trudom 82-meczowego sezonu regularnego, czy też będzie wybierał mecze, w których pojawi się na boisku?

Jeden z przedstawicieli władz

NBA powiedział anonimowo, że Jordan będzie musiał zrezygnować z udziałów w klubie.

Jordan ma już 38 lat i po raz ostatni na parkiecie NBA przebywał w czerwcu 1998 roku. Przez ostatnie kilka miesięcy w czasie przygotowań do powrotu trapiło go wiele kontuzji i urazów, m. in. miał problemy z plecami, kolanami i zębami.

Niektórzy komentatorzy uważają, że największym problemem Jordana może być odporność na porażki, do których w czasie swojej długiej kariery nie był przyzwyczajony. W poprzednim sezonie zespół Wizards zanotował 19 zwycięstw i aż 63 porażki.

W swoich 13 sezonach na parkietach zawodowej ligi Jordan za każdym razem uczestniczył w roz-

grywkach play off, natomiast drużyna z Waszyngtonu nie zdołała awansować do tej fazy rozgrywek od 13 lat.

Dla większości nie ulega natomiast wątpliwości, że Jordan pojawi się na obozie treningowym Wizards, który rozpocznie się 2 października.

Ciągle nie ma odpowiedzi na pytanie dlaczego zdecydował się podjąć ryzyko powrotu na boiska NBA. „To jest prawdziwe wyzwanie — mówił w kwietniu. — Nie wracam dla sławy czy pieniędzy. Liczy się dla mnie tylko wyzwanie, czyli coś co mnie naprawdę fascynuje i pociąga”. We wrześniu koszykarz przyznał: „Zrobię to tylko z miłości do koszykówki. Nic innego nie ma znaczenia”.

przez sędziego ukarany czerwoną kartką. Z tego powodu nie będzie mógł wystąpić w jednym meczu tych rozgrywek.

Podczas sobotniego wyjazdowego spotkania z Lecce, które zakończyło się bezbramkowym remisem, z boiska za niesportowe zachowanie zostali wykluczeni Paolo Montero z Juventusu i Alberto Savino z Lec-

ce. Jednak telewizyjny zapis z tego spotkania wykazał, że Davids uderzył będącego bez piłki obrońcę Lecce Davida Balleriego, ale zdarzenia tego nie widział żaden z sędziów meczu. Włoskie przepisy piłkarskie dopuszczają podjęcie decyzji w sprawie niesportowego zachowania na boisku na podstawie zapisu telewizyjnego.





ŚRODA 26. IX



6.00 Dzień dobry  
8.00 S. „Teletubbies”  
8.30 S. „Walc losu”  
16.00 Styl  
16.30 Morze  
17.00 Wiadomości (ros.)  
17.10 S. „Nasz Charles”  
18.00 Wiadomości  
18.10 S. „Klan”  
18.40 S. „Teletubbies”  
19.05 S. „Walc losu”  
19.30 Program dok.  
20.00 Sąd  
20.30 Panorama  
21.10 Klub prasowy  
21.55 Loterie „Perlas” i „Tuzinas”  
22.10 Film fab. „Zapomnij o Ameryce” – Niemcy, 2000  
23.00 Dziennik wieczorny  
23.15 Cd. filmu



5.58 Poranne koło  
7.45 Wiadomości rowerowe  
8.00 S. „Bez domu jest źle”  
8.30 S. „Cena miłości”  
9.20 S. „Piątka”  
10.15 S. „Kung Fu”  
11.05 Nurty  
12.00 Nasze zwierzęta  
12.30 Film fab. „Merlin”  
14.30 S. „Sąsiedzi”  
15.00 Filmy dla dzieci  
15.50 S. „Szelmy Twistowie”  
16.15 S. „Bez domu jest źle”  
16.45 S. „Cena miłości”  
17.45 S. „Róża pustyni”  
18.45 Wiadomości  
19.15 S. „Przebacź”  
20.15 Wiadomości rowerowe  
20.30 Telepizza  
21.00 S. „Wiedzmy z San Francisco”  
22.00 Wiadomości  
22.20 S. „Na imię ma Nikita”  
23.20 S. „Babilon 5”  
0.10 Cztery kola



5.55 Karuzela  
6.50 Krwawa fala  
7.05 Przekrój  
7.20 Śledztwo trwa  
7.50 S. „Biały kiel”  
8.20 S. „Zorro”  
8.45 S. „Fiorella”  
9.30 S. „Smok Castillo”  
9.55 S. „Valeria”  
10.45 S. „Milosne sidla”  
11.25 S. „Viper”  
12.15 Film przyg. „Księga dżungli” – USA, 1994  
14.05 Samochody  
14.35 S. „Świat według Kiepskich”  
15.00 Program muz.  
16.00 S. „Pokemon”  
16.25 S. „Zorro”  
16.50 S. „Valeria”  
17.40 S. „Fiorella”  
18.25 S. „Milosne sidla”

19.15 Dzisiaj  
19.50 Krwawa fala  
20.10 Program Matulevičiusa  
20.40 Thriller „Okrutne oszustwo”  
22.25 S. „Viper”  
23.15 Krwawa fala  
23.30 Wiadomości  
23.35 Przekrój  
23.45 Film fab. „Posepna niedziela”



7.00 S. „Garfield i przyjaciele”  
7.25 Bez tabu  
7.50 S. „Dziwiąte przykazanie”  
8.40 S. „Urocy i dzielni”  
9.05 S. „Melrose Place”  
9.50 S. „Beverly Hills, 90210”  
10.45 S. „Niebo Afryki”  
11.10 S. „Szczęście kobiet”  
11.40 S. dok. „Gliny”  
12.05 Sport na świecie  
12.25 Przepisy Roberta  
12.50 S. „Witaj, wuju doktorze”  
13.35 S. „Złota rączka”  
14.00 S. „Cobra, II”  
14.45 S. „Brzydkie kaczątko”  
15.15 S. „Garfield i przyjaciele”  
15.40 S. „Beverly Hills, 90210”  
16.30 S. „Melrose Place”  
17.20 S. „Urocy i dzielni”  
17.50 S. „Dziwiąte przykazanie”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Bez tabu  
19.45 Proces. Sektor X  
20.20 S. „Motopatról”  
21.15 S. „Bandycki Petersburg”  
22.15 Wiadomości  
22.30 Mecz ligi mistrzów UEFA  
0.20 S. „Złota rączka”  
0.45 Szapro show



8.00 Z Wilna  
8.20 Puls  
8.50 Stolica  
9.30 Film fab. „Anatomia miłości”  
11.10 S. „Bandycki Petersburg”  
12.15 Po prostu zwierzęta  
13.00 Z Moskwy  
13.30 S. „Bandycki Petersburg”  
14.30 Film fab. „Pierwsza rękawica”  
16.00 „Niebezpieczny świat”  
17.00 Z Moskwy  
17.45 Autofani  
18.30 Z Wilna  
19.00 Co słycać (pol.)  
19.30 Randka  
20.00 Puls  
20.30 Zgąście światło  
20.45 Patrol drogowy  
21.00 Granice. Z Moskwy  
21.40 S. „Bandycki Petersburg”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Cd. serialu  
23.05 S. „Bandycki Petersburg”



9.30 Film fab. „Brama Pokrowska” (1) – Rosja, 1982  
17.25 Film anim.  
17.35 S. „Milady”  
18.25 Oferta  
18.30 Paradygmat  
19.00 Puls Wilna.  
Wiadomości (pol.)  
19.55 Oferta  
20.00 Przychodzimy  
20.30 Bądźmy zdrowi  
21.00 Spotkania  
21.30 Puls Wilna.  
Wiadomości (pol.)

22.15 Film fab. „Brama Pokrowska”



7.00 Wiadomości  
7.15 S. „Ziemia miłości”  
8.15 S. „Piąty kąt”  
9.20 Ekstremalne sytuacje  
9.50 Bibliomania  
10.00 Wiadomości  
13.55 S. „Cygan”  
15.00 S. „Wielkie pranie”  
16.00 Wiadomości  
16.25 Panorama śmiechu  
17.00 S. „Ziemia miłości”  
18.00 Jak zostać milionerem?  
19.00 Czas  
19.30 S. „Piąty kąt”  
20.40 Jak to było  
21.30 Czas  
22.05 Formuła władzy. Prezydent Azerbejdżanu Hejdar Alijew  
22.40 Film fab. „Nowi Robinsonowie”



7.00 Wiadomości  
7.15 Moja rodzina  
8.10 Rozmowy o zwierzętach  
9.00 Wiadomości  
9.30 S. „Santa Barbara”  
15.00 Wiadomości  
15.30 Ekspertyza RTR  
16.00 S. „Powrót do Edemu”  
17.00 S. „Złodziejka”  
18.00 Wiadomości  
18.35 Czas lokalny. Z Moskwy  
18.55 Thriller psych. „Szczapa”  
21.00 Wiadomości  
21.30 Czas lokalny. Z Moskwy  
21.45 „Złota maska 2001”

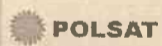


6.00 Kawa czy herbata  
7.30 Gość Jedyńki  
7.45 Kawa czy herbata  
8.00 Wiadomości  
8.15 Krakowskie Przedmieście 27  
8.25 Kawa czy herbata  
8.40 „Klan” – telenowela  
9.05 Zjedz to sam – program dla dzieci  
9.25 S. „Awantura o Basię”  
9.50 Kolorowe nutki – program muz.  
10.00 S. „Sukces”  
10.30 „Książka skarg i wniosków” – film dok.  
10.55 Magazyn kulturalny  
11.25 Ludzie listy pisać  
11.45 „DIM.” – film anim.

12.00 Wiadomości  
12.10 „Wazowie” – film dok.  
12.20 Wieści polonijne  
12.35 Dobre książki – magazyn  
13.10 „Klan” – telenowela  
13.35 Forum – program publ.  
14.25 Skansenowe lata: Zagroda Wsi Pszczyńskiej – reportaż  
14.35 Zamki i Pałace Śląska: Moszna – reportaż  
15.00 Wiadomości  
15.10 Podróże kulinarne Roberta Makłowicza

15.30 Jestem Ewa Bem – program rozr.  
16.15 „DIM.” – film anim.  
16.30 Raj – magazyn katolicki  
17.00 Teleexpress  
17.20 Gość Jedyńki  
17.35 „Zjedz to sam” – program dla dzieci  
17.50 S. anim. „Noddy”  
18.20 Teleokazja  
18.35 „Klan” – telenowela  
19.00 Dziennik telewizyjny – program  
19.15 Dobranocka  
19.30 Wiadomości  
19.55 Pogoda  
19.56 Sport  
20.00 „Milosne pas” – film obycz.  
21.35 Rozstaje – reportaż  
22.10 Forum Polonijne  
22.30 Panorama  
22.50 Sport-telegram  
23.00 Ogród sztuk: Mażeńskie pokusy – magazyn  
23.25 „DIM.” – film anim.  
23.40 Linia specjalna – program

0.30 Monitor Wiadomości

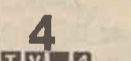


6.00 Piosenka na życzenie  
7.00 S. anim. „Pokemon”  
7.25 S. anim. „Batman dwadzieścia lat później”  
7.50 S. przyg. „Xena, wojownicza księżniczka”  
8.45 S. sensac. „Zawód: szpieg”  
9.40 S. obycz. „Cud miłości”  
10.35 S. obycz. „Po prostu miłość”  
11.30 S. obycz. „Adam i Ewa”  
12.00 S. obycz. „Czułość i kłamstwa”  
12.30 Życiowa szansa  
13.30 Zerwane więzi  
14.25 S. komed. „13 posterunek”  
15.00 S. młodz. „Power Ranger”  
15.30 Informacje  
15.45 S. anim. „Pokemon”  
16.15 S. obycz. „Czułość i kłamstwa”  
16.45 S. „MacGyver”  
17.35 S. obycz. „Cud miłości”

18.30 Informacje + Publicystyka  
18.45 Sport  
18.50 Prognoza pogody  
18.55 Publicystyka  
19.05 S. obycz. „Dziki księżyc”  
20.00 S. obycz. „Adam i Ewa”  
20.30 Mecz Ligi Mistrzów  
21.30 Losowanie LOTTO  
22.35 S. komed. „Świat według Kiepskich”  
23.10 Informacje i biznes informacje  
23.30 Prognoza pogody  
23.35 Polityczne graffiti  
23.55 Skróty Ligi Mistrzów  
1.00 „Mściciel” – thriller  
2.20 Muzyka na BIS



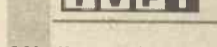
6.00 Teledyski  
7.15 Odjazdowe kreskówki  
9.35 Teleshopping  
10.10 „Trzy razy Zofia” – telenowela  
11.00 „Perla” – telenowela  
11.45 Śmieć się razem z nami – program rozr.  
12.15 Teleshopping  
13.15 S. komed. „Nie z tego świata”  
13.45 S. młodz. „Czy boisz się ciemności?”  
14.15 Gra w przeboje – teleturniej muz.  
14.45 „Trzy razy Zofia” – telenowela  
15.35 Odjazdowe kreskówki  
18.00 S. młodz. „Czy boisz się ciemności?”  
18.30 S. sensac. „Żar tropików”  
19.30 S. komed. „Nie z tego świata”  
20.00 „Szamańska rzeka” – film obycz.  
21.45 „52 minuty: Pół kobieta, pół mężczyzna” – reportaż  
22.50 „Synowie mafii” – film obycz.  
0.40 S. sensac. „Żar tropików”  
1.40 „Szamańska rzeka” – film obycz.  
3.15 „Synowie mafii” – film obycz.  
4.50 Teleshopping



6.00 Muzyczny VIP – magazyn  
6.35 KINOManiaK  
7.05 Muzyczne listy.  
7.50 S. anim. „Eek! straganza”  
8.20 S. „Dungeons and Dragons”  
8.50 Program publ. „Gladiatorzy” – reality show  
10.20 S. sensac. „Na granicy prawa”  
11.20 S. krym. „Kojak”  
12.20 S. fant. „Star Trek: Voyager”  
13.20 Infor.  
13.50 KINOManiaK  
14.20 Muzyczny VIP  
14.55 Muzyczne listy  
15.45 S. „Kosmokoty”  
16.15 S. „Dungeons

and Dragons”  
16.45 „Gladiatorzy” – reality show  
17.30 Dziennik  
17.45 Program publ.  
18.00 S. sensac. „Na Południe”  
19.00 „Gladiatorzy” – reality show  
20.00 „Asteroida” – film akcji  
21.50 Dziennik  
22.02 Informacje sportowe  
22.05 Program publ.  
22.15 S. krym. „Kojak”  
23.15 „Gladiatorzy” – reality show  
24.00 „Czerwona Sonia” – film fant.  
1.45 Muzyczne listy  
2.45 Strefa P – magazyn muz.

6.00 Kawa czy herbata  
7.30 Telezakupy  
8.00 Wiadomości  
8.12 Pogoda  
8.15 Krakowskie Przedmieście 27  
8.25 Kawa czy herbata  
8.45 „Niezwyczajny przyjaciel” – film fab.  
9.10 O Skrobku i krasnoludkach – program dla dzieci  
9.30 Gimnastyka  
9.35 A ja jestem: Wielbiad  
10.00 S. „J. A. G. Wojskowe Biuro Śledcze”  
10.55 Telezakupy  
11.15 S. dok. „Przewodnik po biznesie”  
11.40 Ups and Downs – jęz. angielski  
12.00 Wiadomości  
12.10 Agrobiznes – program rolniczy  
12.20 Kontrasty – świat, ludzie, pieniądze  
12.25 Samo życie  
12.45 „Klan” – telenowela  
13.15 Spacerzy z dziadkiem  
13.35 Telezakupy  
13.50 U siebie: Hej, sokoly  
14.15 Kwadrans na kawę  
14.35 Podróżnik: Przylądek Dobrej Nadziei  
15.00 Wiadomości  
15.10 Wyrzędzić chorobę  
15.30 Twarz w twarz z Europą  
16.05 S. „Klasa na obcasach”  
16.30 S. „Moda na sukces”  
17.00 Teleexpress  
17.20 Gość Jedyńki  
17.35 „Klan” – telenowela  
18.05 Życie moje  
19.00 Wieczorynka  
19.30 Wiadomości  
19.57 Sport  
20.02 Pogoda  
20.10 „Trójkąt Bermudzki” – film fab.  
21.45 Kronika krym.  
22.15 Oblicza mediów  
22.35 Monitor Wiadomości  
23.00 Sportowy flesz  
23.05 „Kobieta na 99%” – film dok.  
24.00 „Lot nad kukulczym gniazdem” – film fab.



6.00 Kawa czy herbata  
7.30 Telezakupy  
8.00 Wiadomości  
8.12 Pogoda  
8.15 Krakowskie Przedmieście 27  
8.25 Kawa czy herbata  
8.45 „Niezwyczajny przyjaciel” – film fab.  
9.10 O Skrobku i krasnoludkach – program dla dzieci  
9.30 Gimnastyka  
9.35 A ja jestem: Wielbiad  
10.00 S. „J. A. G. Wojskowe Biuro Śledcze”  
10.55 Telezakupy  
11.15 S. dok. „Przewodnik po biznesie”  
11.40 Ups and Downs – jęz. angielski  
12.00 Wiadomości  
12.10 Agrobiznes – program rolniczy  
12.20 Kontrasty – świat, ludzie, pieniądze  
12.25 Samo życie  
12.45 „Klan” – telenowela  
13.15 Spacerzy z dziadkiem  
13.35 Telezakupy  
13.50 U siebie: Hej, sokoly  
14.15 Kwadrans na kawę  
14.35 Podróżnik: Przylądek Dobrej Nadziei  
15.00 Wiadomości  
15.10 Wyrzędzić chorobę  
15.30 Twarz w twarz z Europą  
16.05 S. „Klasa na obcasach”  
16.30 S. „Moda na sukces”  
17.00 Teleexpress  
17.20 Gość Jedyńki  
17.35 „Klan” – telenowela  
18.05 Życie moje  
19.00 Wieczorynka  
19.30 Wiadomości  
19.57 Sport  
20.02 Pogoda  
20.10 „Trójkąt Bermudzki” – film fab.  
21.45 Kronika krym.  
22.15 Oblicza mediów  
22.35 Monitor Wiadomości  
23.00 Sportowy flesz  
23.05 „Kobieta na 99%” – film dok.  
24.00 „Lot nad kukulczym gniazdem” – film fab.

TVPOLONIA



20.00

Milosne pas

Film obyczajowy, Włochy, 1989, reż. Sergio Sollima, wyk. Daniel Olbrychski, Alessandra Martines  
Lisa Bordin wygrywa konkurs i otrzymuje stypendium równoznaczne z przyjęciem na ostatni rok nauki w znanej szkole baletowej przy mediolańskiej La Scali. W tym samym czasie do La Scali wraca po latach rosyjski choreograf Andriej Romanow...

BTV

20.40

Okrutne oszustwo

Thriller, USA, 1986, reż. John Irvin, wyk. Arnold Schwarzenegger, Kathryn Harrold  
Federalny prokurator Baxter zniweczył karierę szeryfa Kamińskiego, kierując go do odległej prowincji. Przyczyną było to, że w swoim czasie Kamiński wbrew etyce policjanta okrutnie poturbował gwałciciela.

RTR



18.55

Szczapa

Thriller psych., USA, 1993, reż. Fillipe Nous, wyk. Sharon Stone, William Baldwin  
Pracowniczka wydawnictwa Kay Norris przybywa do nowego mieszkania w modnym wieżowcu, zwanym „Szczapa”. Tam staje się obiektem rywalizacji dwóch mężczyzn – właściciela domu oraz jednego z mieszkańców, autora popularnych powieści kryminalnych.

Firma „Joana” PKS Warszawa

LINIA REGULARNA

WILNO - WARSZAWA - 21.30  
WARSZAWA - WILNO - 19.30

tel. 48 16 34

Twój wybór - pewny partner podróży!

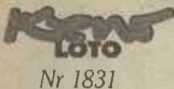


## Bez opadów

Dziś na Litwie zachmurzenie z przejśnieniami. Bez opadów.  
Wiatr słaby.  
Temperatura w nocy 0 - 5, w dzień 9 - 14 stopni ciepła.  
W czwartek bez opadów.  
Temperatura bez istotnych zmian.



## Wyniki losowania z dnia 24 09 2001



Nr 1831

02 04 06 10 12 15 24 27 30 35  
36 37 38 39 43 44 49 54 56 60

Nr 696

01 07 21 23 27 D

5 liczb + litera - 156018 Lt, 5 liczb - 20000 Lt,  
4 liczby + litera - 500 Lt, 4 liczby - 100 Lt,  
3 liczby + litera - 10 Lt, 3 liczby - 5 Lt,  
2 liczby + litera - 2 Lt

W dniach pracy  
19.00  
21.30

## DROBNE

Udzielam korepetycji z matematyki i informatyki (jęz. polski, rosyjski, litewski).  
Tel. 33 12 78, prosić Ryszarda.

Zatrudnię inwalidów III grupy w wieku od 18 do 25 lat. Tel. 42 43 09, 8 286 97278, prosić Zygmunta.

Niedrogo i fachowo filmuję i fotografuję uroczystości. Vilnius, tel. 64 51 27, 8 285 27088.

Kupię stare książki, pocztówki, monety i banknoty (papierowe pieniądze). Tel. 32 80 93.

Emerytka, Polka, znająca jęz. rosyjski i litewski poszukuje pracy niani. Vilnius, tel. 46 58 94.

Propozycja pracy dla osób szukających nowych możliwości.  
Tel. 61 72 67, Mirek.

Drogo skupujemy złom metali kolorowych. Vilnius, tel. 77 86 43 (od godz. 9.00 do 17.00 w dniach pracy), 8 298 41237 (wieczorem, w dni wolne).

## Gabinet stomatologiczny

Lekarze stomatolodzy:

Lilia Olenkovicz  
Dariusz ŻyborGodziny pracy:  
I-V 9-20

VI 9-13

DOM KULTURY POLSKIEJ  
NAUGARDUKO 76  
WILNO

Tel. 33 24 67

Skuteczne leczenie kręgosłupa, chorób na tle nerwowym i chorób wewnętrznych u lekarza W. Rupasowa. Komputerowa diagnostyka, echoskopia narządów wewnętrznych, tarczycy z konsultacją i leczeniem laserowym.

„Brolijos centras”, licencja nr 1888. Tel. 65 09 56 (od godz. 11 do 17), 8-288 19286.

Mężczyzna (45 lat, kat. B, C, D) poszukuje pracy. Tel. 67 09 29, po godz. 18.

Sprzedam pół domu w Ejszyskach. Vilnius, tel. 70 29 13.

Pomagam w nauce uczniom klas początkowych.  
Tel. 79 36 74.

Tłumaczę teksty z jęz. litewskiego na polski i z polskiego na litewski. Tel. 79 36 74.

Kobieta poszukuje pracy w charakterze opiekunki dziecka.  
Tel. 79 36 74.

Sprzedam dom 60 m<sup>2</sup> z ziemią w gminie jaszunskiej, rejon solecznicki. Vilnius, tel. (22) 31 43 01.

Kupię jabłka w dowolnej ilości.  
Tel. 40 73 74.

Autokar z Wilna przez Warszawę do Gdańska. Taniej. 29 września. Tel. 33 65 39.

Tel. 305 882

## Akcja letnia

- Koronka porcelanowa - 290 Lt
- Protezy ruchome (płytki) - 190 Lt
- Helio plomba - 40 Lt
- Ortodoncja
- Wybielanie zębów
- Porady bezpłatne

Godziny pracy:  
I-V 8 - 20  
VI 9 - 15VILNIUS,  
JUSTINIŠKES,  
RYGOS 17A.

## Stale sprzedajemy

opałowe  
presowane  
BRYKIETY TORFOWEw opakowaniu po 50 kg,  
lub bez opakowania

## Kalendarium

- \* Środa (26. IX) jest 269 dniem 2001 roku. Do końca roku pozostało 96 dni.
- \* Znak Zodiaku – Waga.
- \* Imieniny: Cypriana, Damiana, Justyny, Łucji.
- \* Wschód Słońca – 6.12, zachód – 18.08. Długość dnia 11 godzin 56 min.
- \* Księżyc. I kwadra – od 24 września.

## KURS WALUT

## Bank Litewski

Oficjalny kurs  
na 26 września 2001 r.

## Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

Dolar USD	4,0000
UE euro	3,6704
Dolar australijski	1,9724
1000 rubli białoruskich	2,7045
Korona czeska	0,1074
Korona duńska	0,4934
Funt brytyjski	5,8472
Korona estońska	0,2346
100 jenów japońskich	3,4122
Dolar kanadyjski	2,5479
Łat lotewski	6,4788
Złoty polski	0,9514
Korona norweska	0,4551
Rubel rosyjski	0,1358
Korona szwedzka	0,3726
Frank szwajcarski	2,5184
100 tys. lir tureckich	2,5633
Griwna ukraińska	0,7493
100 forintów węgierskich	1,4043
10 tys. lei rumuńskich	1,3203

Ustalony kurs przeliczania  
euro i walut narodowych państw  
strefy eurojednostki waluty narodowej  
za 1 euro

0,7875664 funta irlandzkiego
13,7603 szylinga austriackiego
40,3399 franka belgijskiego
166,386 pesety hiszpańskiej
1936,27 lira włoskiego
40,3399 franka luksemburskiego
2,20371 guldena holenderskiego
200,482 eskudo portugalskiego
6,55957 franka francuskiego
5,94573 marki fińskiej
1,95583 marki niemieckiej

Stale kupujemy  
konie i sianoZwracać się:  
tel. 32 03 60,8 299 92554,  
8 285 53045  
codziennie"Kurier Wileński" –  
w każdym polskim domu

## Wydanie codzienne – indeks 0044

1 mies.	2 mies.	3 mies.
20 Lt	40 Lt	60 Lt

Dla inwalidów I i II grupy, emerytów  
i mieszkańców wsi – indeks 0227

1 mies.	2 mies.	3 mies.
17 Lt	34 Lt	51 Lt

## Wydanie magazynowe ( 24 strony) indeks 0172

1 mies.	2 mies.	3 mies.
5 Lt	10 Lt	15 Lt

"Kurier Wileński" można zaprenumerować  
w każdym urzędzie pocztowymWydanie codzienne w księgarniach  
"Elephas" (Olandy 3), "Księgarnia  
na Rudnickiej" ( Rudininkų 20 ).Wydanie codzienne  
w redakcji

1 mies.	2 mies.	3 mies.	1 mies.	2 mies.	3 mies.
14 Lt	28 Lt	42 Lt	13 Lt	26 Lt	39 Lt

## Prenumerata dla czytelników w Polsce

## wydanie codzienne

## wydanie magazynowe

1 mies.	2 mies.	3 mies.	1 mies.	2 mies.	3 mies.
65 PLN	130 PLN	195 PLN	24 PLN	48 PLN	72 PLN

Konto bankowe: Bank Polska Kasa Opieki SA, I Oddział w Suwałkach,  
nr. 12401848-07711150-2700-401112-001-0000,  
VšĮ "Vilnijos žodis" z dopiskiem "prenumerata"

## Prenumerata dla czytelników za granicą

## wydanie codzienne

## wydanie magazynowe

1 mies.	2 mies.	3 mies.	1 mies.	2 mies.	3 mies.
15 USD	30 USD	45 USD	6 USD	12 USD	18 USD

Konto bankowe: Lietuvos Žemės Ūkio Bankas,  
Vilniaus skyrius, b/k 260101424, nr. 101700660, VšĮ "Vilnijos žodis"O prenumeracie zagranicznej prosimy poinformować redakcję:  
fax. 60 84 45, e-mail: kolport@kurierwileński.ltKUPON  
BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA  
Osobiste ogłoszenia (do 10 słów)  
wydrukujemy nieodpłatnieWypełniony kupon prosimy przesłać  
na adres redakcji  
z dopiskiem "Dział reklamy":  
Birbinių 4 a, Lt-2030 Vilnius

Tekst ogłoszenia

telefon, (kod miasta)

KURIER WILEŃSKI Birbinių 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER WILEŃSKI Birbinių 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER WILEŃSKI

KURIER  
WILEŃSKIRedaktor naczelny  
Zygmunt Zdanowicze-mail:  
redaktor@kurierwileński.lt  
tel. 60 84 44 fax. 60 84 45Wydawca  
VšĮ "Vilnijos žodis"  
Dyrektor spółki  
Roman Baranowski  
(tel.60 84 48)  
Adres: Birbinių g. 4a  
2030 Vilnius  
Lietuvos Respublika  
Indeks 0044 SL 322  
ISSN 1392-0405  
Druk UAB "KLION"Krystyna Adamowicz, Aleksander Borowik — zastępcy redaktora naczelnego (tel. 60 84 46, 60 84 47). Zespół dziennikarzy: Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — "Pocopotek", Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Sabina Juchniewicz — zdrowie, Irena Litwin — praworządność, Andrzej Łakis — sport, Irena Mikulewicz — "Samo życie", Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka, Anna Bartoszewicz — "Na luzie" (tel. 60 84 46, 60 84 47, e-mail: redaktor@kurierwileński.lt).  
Jadwiga Podmostko — korespondent na rej.wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. solecznicki, tel. 8 - 250 - 52780, Zenon Samulewicz — korespondent na rej. święciański, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki, Krzysztof Szczepanik — korespondent na obwód kaliningradzki, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter (tel. 60 84 48).  
Wanda Zajęczkowska — sekretarz redakcji, Marian Sipowicz — zastępca sekretarza redakcji (e-mail: sekret@kurierwileński.lt). Walerian Butkiewicz, Roman Ostroch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 60 84 48), Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 60 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 60 84 44, e-mail: reklama@kurierwileński.lt), Roland Juchniewicz — kolportaż — prenumerata (tel. 60 84 44, e-mail: kolport@kurierwileński.lt).  
Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzegamy sobie prawo skracania i adiustacji tekstów nie zamówionych. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbiteżne z opinią redakcji.

Dyżurny redaktor Irena Litwin